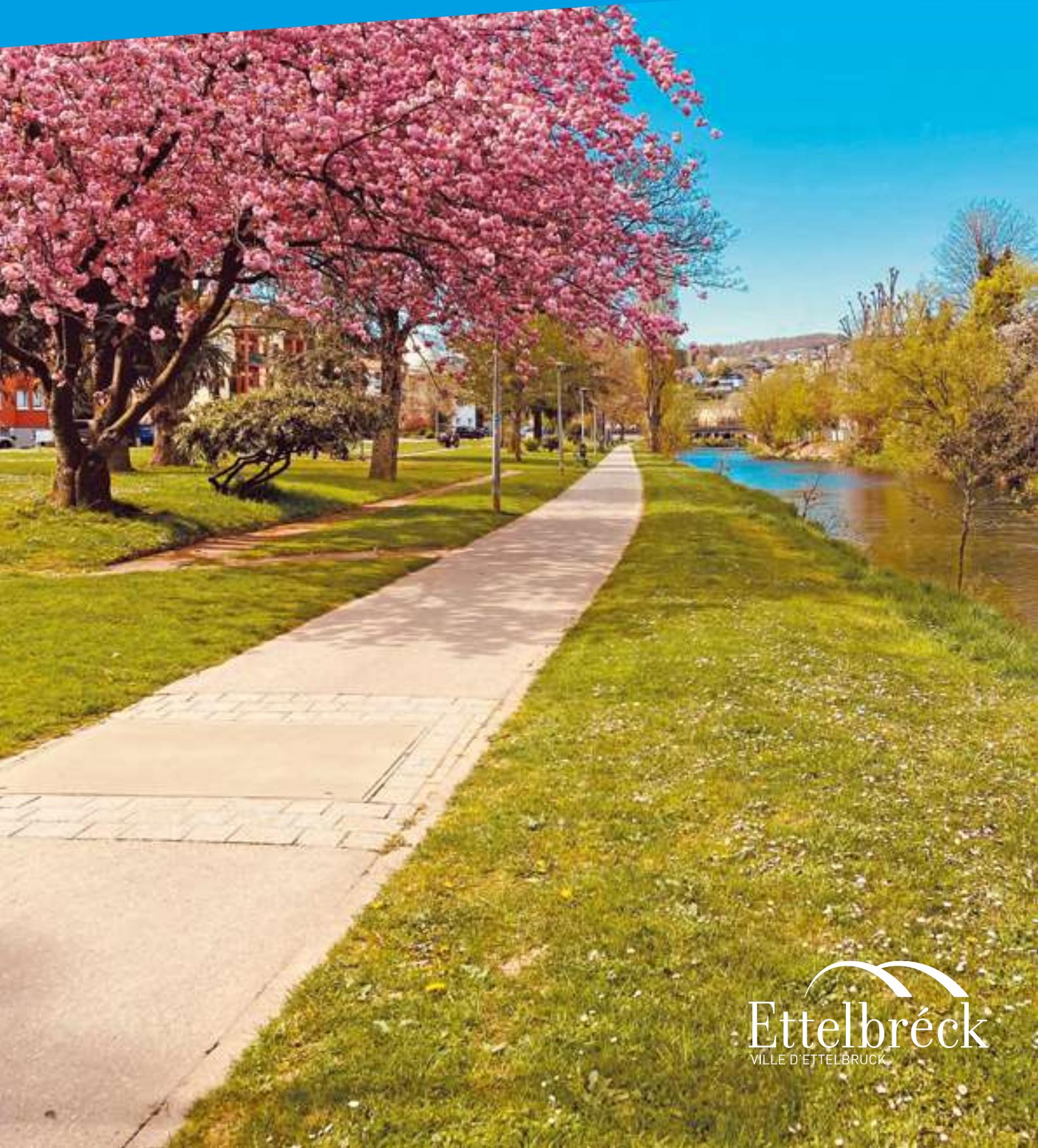


de Reider

Informatiounsblat vun der Gemeng Ettelbréck

Juli 2022 | n° 84



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

Sommaire

Rédaction: Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Romain Heckemanns, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro:

Andrea Vicente

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture:

Nathalie Ney

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

NORDSTAD

Editorial _____ 4

Virwuert _____ 5

► Vie politique



Délibérations du conseil communal _____ 6

Affichons l'égalité dans ma commune _____ 22

Inauguration rue Tony Schmit _____ 23

Ettelbréck hëlleft _____ 24

Impfzenter zu Ettelbréck _____ 38

Visites de courtoisie _____ 39

► Education

Organisation scolaire _____ 71

Prime d'encouragement pour élèves _____ 71

► Dossiers

Pour un monde meilleur _____ 26

Collecte des PMC _____ 36

Suivi chantiers _____ 40

Nei zu Ettelbréck _____ 72

Der Ettelbrücker Bahnhof in GröÙe HO _____ 73

► Reportages



Buergbrennen 2022 _____ 42

Naturbotz _____ 43

Vélosweekend am Däich _____ 44

Bretzelcortège _____ 46

Wäikues _____ 47

Ouschteren zu Ettelbréck _____ 48

Fréijoersfest fir déi eeler Leit _____ 49

Den Hariko feiert sain éischte Gebuertsdag _____ 50

Scoutskiermes _____ 51

Concert du Printemps de la Philharmonie d'Ettelbrück _____ 52

Museum Days: Für Groß und Klein war etwas dabei _____ 54

Autosoccasiounsmaart _____ 55



Foire Agricole Ettelbrück _____ 66

Vum 1.-3. Juli huet d'Foire Agricole nees am Däich zu Ettelbréck stattfonnt. Ville Leit hunn de Wee op Ettelbréck fonnt!

► Divers

Wiichtelfest _____ 56

Présentation du livre « Don du ciel » _____ 58

Concert-Show « Believe in yourself » _____ 59

Kachen um Maart _____ 60

Aweiung vum Schoulgaart _____ 61

Centre Pontalize _____ 32

Hämmelsmarsch zu Ettelbréck a Waarken _____ 53

Wiessel un der Spëtz vum Photo-Club Ettelbréck _____ 77

Liewen dobaussen _____ 78

Stëmm vun der Strooss _____ 79

Union Cycliste du Nord 1923-2023 _____ 79

Dir wëllt Är Wunneng verlounen? Mir sinn interesséiert! _____ 80

Der Erinnerungsstein auf der „Waarkbréck“ ist zurück _____ 81

Agenda _____ 82

myclimate
neutral
Imprimé

01-14-561533
myclimate.org



RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C004980



► Editorial

Chères concitoyennes, chers concitoyens,



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
Échevin



Pol Solvi,
Échevin

L'été commence à poindre à l'horizon et nous envisageons avec un certain soulagement les semaines à venir.

On souhaite pouvoir vivre de nouveau une période estivale offrant l'opportunité d'organiser des manifestations festives, de pouvoir profiter à domicile autant qu'à l'étranger de vacances agréables et reposantes, de rencontrer sans restrictions la famille, les amis et connaissances et de savourer beaucoup de beaux moments récréatifs.

La Ville d'Ettelbruck peut se prévaloir de présenter à ses citoyens et aux visiteurs une panoplie d'offres de loisirs variée et intéressante allant des nombreuses terrasses accueillantes, des concerts et des jeux attrayants organisés à l'attention des jeunes jusqu'à la grande manifestation phare d'Ettelbrooklyn à la mi-septembre.

Nous espérons qu'après deux années dominées par la pandémie, ces moments conviviaux vont de nouveau gagner en importance pour nous tous. La crise sanitaire que nous avons vécu et les variants du Covid 19 jugés en principe moins agressifs que le virus initial qui a pu être endigué grâce aux vaccinations, ne constituent malheureusement pas le seul défi auquel nous sommes confrontés aujourd'hui.

Suite à l'agression belliqueuse inacceptable de la Russie de Putin en Ukraine depuis le 24 février passé l'Europe entière a été précipitée dans une nouvelle crise, celle de la sécurité. Notre vision du monde a changé fondamentalement et nous avons besoin d'une forte Union Européenne (UE) et d'une Organisation des Nations Unies (ONU) bien structurée, deux entités internationales capables d'assurer stabilité et sécurité afin que la démocratie et l'Etat de droit puissent être assurés.

La troisième crise est celle du climat. Nous sommes tous

appelés à coopérer pour rendre possible qu'à l'échéance 2050 la neutralité climatique, qui est sans alternative, ne demeure pas lettre morte. Ceci constitue un défi à relever à l'échelle mondiale. Toutefois nous pouvons tous y fournir notre contribution personnelle non négligeable par l'apposition d'installations solaires thermiques, de pompes à chaleur, d'isolation thermique des unités de logement, par la réduction progressive du nombre de véhicules à moteur à combustion ainsi que par l'utilisation fréquente des transports publics. Le consultant communal en énergie est à disposition de tous les citoyens pour répondre à leurs questions éventuelles.

La Ville d'Ettelbruck a fait installer des systèmes photovoltaïques sur les infrastructures telles que le CAPE, le parking couvert du Deich, le Service des régies et le dépôt communal à Burden. En ce moment il est procédé à des examens techniques approfondis de différents bâtiments

communaux en vue de créer des installations photovoltaïques supplémentaires. Par ailleurs des études ont été entamées afin de remplacer le gaz par la biomasse comme énergie primaire de la centrale de chauffage urbain près du CHDN. On va procéder en outre à une analyse détaillée des réseaux électriques de la commune pour garantir l'alimentation en électricité dans le contexte de l'électromobilité qui continue à gagner en importance. Le concept des pistes cyclables à Ettelbruck et Warken est en train d'être réalisé et va être opérationnel à court et moyen terme. La société régionale « Parc éolien Nordenergie » a introduit auprès du Ministère de l'Environnement trois dossiers relatifs à l'installation d'éoliennes sur le territoire de la commune d'Ettelbruck.

Nul doute que la crise du logement préoccupe beaucoup de gens et ce sont surtout les jeunes concitoyens qui sont

concernés. N'est-il pas déprimant de constater qu'un jeune, de nos jours, doit se demander s'il lui sera jamais possible d'acquérir ou de louer une unité de logement ? Vu cette situation, la Ville d'Ettelbruck est prête à prendre ses responsabilités en continuant à créer des logements abordables financièrement. Les 11 appartements nouvellement créés dans l'ancien Hôtel Central à Ettelbruck seront prêts à accueillir les premiers locataires dans quelques mois. Pour ce qui est de futurs lotissements à réaliser, un certain nombre de logements à prix abordables y resteront la propriété communale ou étatique.

Beaucoup de projets de construction de logements de tous genres sont en train de se concrétiser. Dans ce contexte il convient de relever que le nombre des résidents dans notre commune a augmenté de 250 personnes en 2021 pour atteindre actuellement le nombre global de 9.500 habitants vivant à Ettelbruck et Warken.

Les crises que nous vivons en ce moment nous confrontent à de nouveaux défis qu'il s'agit de relever. Aussi sommes-nous appelés également sur le plan communal à assumer nos responsabilités dans les différents domaines où elle est engagée. Il va de soi que notre ambition doit consister à vouloir sortir renforcés et consolidés des différentes crises précédentes. Pour y parvenir, c'est-à-dire sauvegarder notre monde et assurer les valeurs chèrement acquises de l'Etat de droit, orientons-nous aux paroles prononcées en date du 3 juin passé par Volodymyr Zelensky dans le contexte de la lutte pour la survie du peuple ukrainien pour qui la devise sine qua non se résume par le constat : « Mir wëlle bleiwe wat mir sinn »

Le conseil échevinal

► Virwuert

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,



© Marco Brachtenbach

De Summer steet virun der Dir, a mir kucken alleguer mat enger gewëssner Erliechterung op déi Wochen déi elo kommen. Et soll eng Zäit sinn, wou mer rëm Fester feieren, Vakanz maachen - doheem oder am Ausland - Famill a Frënn gesinn a schéi Momenter genéissen. Mat flotten Terrassen, Summerconcerten a Spiller fir d'Kanner bis hin zu Ettelbrooklyn am September huet Ettelbréck vill ze bidden.

No 2 Joer Pandemie mat villen Aschränkunge sinn dës Momenter nach méi wichteg fir eis. Di sanitär Krise, déi mer dank den Impfungen a successiv méi schwache Virusvarianten hoffentlech kënne lues a lues hannert eis loessen, ass awer net déi eenzeg Krise vun dëser Zäit.

Mam Iwwerfall vu Russland op d'Ukraine den 24 Februar, ass op Europa an eng weider Krise duerkomm, déi vun eiser Sécherheet. Eist Weltbild ännert sech a mir brauchen

eng staark EU an eng stabil NATO, fir dass mir sécher liewe kënne a fir dass Demokratie a Rechtsstaatlichkeit verdeedegt ginn.

Di 3. Krise ass d'Klimakrise. Fir dass di noutwenneg a weltwäit ugestriepte Klimaneutralitéit bis 2050 erreecht gëtt, si mer alleguer opgeruff fir eise Beitrag ze leeschten. Mat Solaranlagen, Wärmepompe, Hausisolatioun, dem Auslafe vum Verbrennungsmotor an dem Réckgrëff op de Vélo an op den effentlechen Transport kënne mer alleguer ee wichtige Beitrag leeschten. Den Energie- a Klimaberoder vun der Gemeng steet iech fir är Froen zur Verfügung.

D'Stad Ettelbréck huet grouss Photovoltaik Anlagen op den Gebaier vum CAPE, Parkhaus, Regiebetrieb an dem Depot zu Bierden opgeriicht. Aner Gebaier gi gepréift fir weider Anlagen ze bauen. Studie lafe

De Schäfferot

fir d'Fernwärmezentral bei der Klinik vu Gas op Biomasse émzebauen. De Stroumreseau ass an der Analyse fir sécher ze stellen, dass d'Kapazitéiten duergi fir d'Elektromobilitéit vu muer. Eist Véloskonzept setze mer no an no ém, an di regional Gesellschaft Wandpark Nordenergie huet 3 Dossiere fir Wandmille beim Émweltministère agereecht.

Eise jonke Matbierger mécht och d'Wunnengskrise vill Kappzerbrieches. Et ass bedréckend, wann ee Jonke sech froe muss, op hie sech am Liewe jeemoos kann eng Wunneng kafen oder och lounen. Dofir investéiere mer virun an bezuelbare Wunnraum. Den Hotel Central mat 11 Appartementer geet nom Summer op. A bei nie Lotissementer entsteet bezuelbare Wunnraum, deen a Gemengen- oder Staatsbesätz wäert kommen a bleiwen. Et gëtt vill gebaut, an eis Awunnerzuel ass ém 250 gekommen am leschte Joer, op elo 9500.

Di aktuell Krise stellen eis virun nei Eraisfuerderungen a verlaangen, dass mir och an der Lokalpolitik Verantwortung iwwerhuelen do wou et méiglech ass. Fir dass mir gestäerkt hei erauskommen, eis Welt erhalen a wierklech kënne "bleiwen wat mir sinn", sollte mir eis orientéieren un deene Wieder déi den ukraïneschen President Volodymyr Zelensky bei enger Visioschaltung mat dem lëtzebuerger Parlament den 3. Juni betreffend den Iwwerliewenskampf vu sengem Land zum Ausdruck bruecht huet.



Jean-Paul Schaaf,
Buergermeeschter



Bob Steichen,
Schäffen



Pol Solvi,
Schäffen

► Vie politique

Délibérations du conseil communal

oui non abstention

Séance du 28 février 2022

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen

Absent et excusé : Delgado

Communication par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 24 janvier 2022

2. Actes, compromis, contrats, conventions

- 2.1 Approbation de l'acte administratif no 532 du 21 février 2022 passé entre la Ville d'Ettelbruck et Madame Sophie JAKOBY relatif à l'acquisition par la commune d'un verger situé entre la voie vicinale du Grondwee et la voirie de l'Etat N15 – rue de Bastogne à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C, sous numéro 2116/6959, d'une surface totale de 148,20 ares au prix de 37.050 EUR
12✓

- 2.2 Approbation de l'acte administratif no 531 du 31 janvier 2022 formalisant la cession gratuite par Monsieur Nuno Miguel RAMOS SEMEDO DELGADO et Madame Filipa DELGADO DA LUZ à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant au chemin du Camping à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 1521/7743, d'une contenance totale de 0,01 are, en vue de son incorporation au domaine public communal
12✓

- 2.3 Approbation de l'acte administratif no 533 du 28 février 2022 formalisant la cession gratuite par Madame Senhorinha LIMA FONSECA et Monsieur Dilvo FONSECA LIMA à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant au chemin du Camping à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 1521/7739, d'une contenance totale de 6 m², en vue de son incorporation au domaine public communal
12✓

- 2.4 Approbation du compromis passé en date du 4 février 2022 entre la Ville d'Ettelbruck et les époux Monsieur Carlo KREMER et Madame Laura DIMOLA, respectivement Monsieur Nicolas DIEDERICH relatif à l'acquisition par la commune d'Ettelbruck d'une parcelle inscrite sous numéro 1660/8805 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck au prix convenu de 249.900 EUR
12✓

- 2.5 Approbation d'un contrat de location d'un emplacement réservé au parking couvert « am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR à partir du 15 février 2022
12✓

3. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 3.1 Approbation d'un devis estimatif de 3.000.000,00 EUR relatif aux travaux de réaménagement de la rue Michel Lentz dans la Cité Patton à Ettelbruck
12✓

- 3.2 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'acquisition de matériel informatique pour les cycles 1-4 de l'enseignement fondamental
- | | |
|-------------------------------|---------------|
| Total des devis approuvés | 41.000,00 EUR |
| Total de la dépense effective | 33.237,49 EUR |
- 12✓

- 3.3 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'acquisition et l'installation de 15 bornes WIFI dans les lieux publics, offrant au public la gratuité de l'accès Internet
- | | |
|-------------------------------|---------------|
| Total des devis approuvés | 41.000,00 EUR |
| Total de la dépense effective | 37.253,41 EUR |
- 12✓

- 3.4 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'acquisition de matériel informatique pour les besoins de l'Ecole fondamentale d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	21.500,00 EUR
Total de la dépense effective	21.094,81 EUR

12✓

- 3.5 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'installation de panneaux solaires photovoltaïques sur la toiture du Service des régies de la Ville d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	31.707,00 EUR
Total de la dépense effective	31.371,37 EUR

12✓

- 3.6 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de réfection de la piste d'athlétisme au Stade du Deich à Ettelbruck

Total des devis approuvés	825.000,00 EUR
Total de la dépense effective	719.173,70 EUR

12✓

4. Modifications au règlement de circulation communal

- 4.1 Approbation de la mise en place d'une rue cyclable dans la rue Dr Klein à Ettelbruck
12✓

- 4.2 Approbation de l'adaptation du régime de stationnement sur les emplacements réservés aux voitures électriques
12✓



5. Office Social Nordstad

- 5.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 10 janvier 2022 portant approbation de la convention conclue entre l'Office Social Nordstad et le Ministère de la Famille et de l'Intégration ayant pour objet l'accueil de bénéficiaires de protection internationale pour la période du 1^{er} janvier 2022 jusqu'au 31 décembre 2022
12✓

6. Divers

- 6.1 Approbation de l'octroi à l'Association luxembourgeoise des groupes sportifs pour cardiaques a.s.b.l. d'un subside extraordinaire de 200 EUR à titre de soutien financier pour l'élaboration d'une nouvelle brochure servant de guide utile aux personnes atteintes de maladies cardiaques. Ladite brochure sera publiée à l'occasion de la célébration du 35e anniversaire de l'association.
12✓

- 6.2 Approbation de l'octroi à la Société de Tir à l'Arc « Flèche du Nord Ettelbruck » d'un subside extraordinaire de 2.515 EUR à titre de participation de la commune aux frais d'acquisition de 14 nouveaux supports de tir à raison de 50% du coût total
12✓

- 6.3 Approbation de la vision conceptuelle des mesures de protection telles qu'elles figurent au « Klimapakt Leitbild » et présentée par les responsables du Service Technique et du Service Ecologique de la Ville d'Ettelbruck
12✓

- 6.4 Discussion d'une motion déposée par le groupement politique « déi gréng » portant sur des propositions d'adaptation au nouveau concept de mobilité douce. Les adaptations proposées dans ladite motion sont rejetées.
2✓ (Birchen, Theis) 8- 2X (Feypel, Gutenkauf)

Séance à huis clos

7. Affaires de personnel

- 7.1 Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Cecilia LIMA DE PINA aux fonctions de fonctionnaire communal (groupe de traitement A1, sous-groupe administratif pour les besoins du secrétariat de la Ville d'Ettelbruck. L'entrée en service de Madame LIMA DE PINA se fera à partir du moment où elle sera libre de ses engagements envers son ancien employeur.

Séance du 28 mars 2022

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité

Communications par le collège des bourgmestre et échevins.

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 28 février 2022

2. Actes, compromis, contrats, conventions

- 2.1 Approbation de l'acte administratif no 534 du 21 mars 2022 dressé par les soins du secrétariat communal en vue de finaliser l'acquisition par la commune sur les époux Monsieur Carlo KREMER – Madame Laura DIMOLA, respectivement Monsieur Nicolas DIEDERICH d'une parcelle inscrite sous numéro 1660/8805 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, au prix convenu de 249.900 EUR (deux cent quarante-neuf mille neuf cents euros)

- 2.2 Approbation de quatre contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR à partir du 1^{er} mars 2022

3. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 3.1 Approbation d'un devis et crédit supplémentaire de l'ordre de 145.000 EUR en vue de l'acquisition de tablettes tactiles pour les besoins de l'école fondamentale et l'installation de bornes WIFI dans l'infrastructure scolaire place Marie-Thérèse à Ettelbruck
- 3.2 Approbation d'un devis et crédit supplémentaire de 55.000 EUR pour le renouvellement de la centrale téléphonique de la Ville d'Ettelbruck
- 3.3 Approbation d'un devis de 1.150.000 EUR relatif aux travaux d'amélioration structurelle des zones riveraines le long de la nouvelle promenade de l'Alzette. Une participation étatique de l'ordre de 90 % desdites dépenses est envisageable.



© Marco Brachtenbach

8. Divers

- 8.1 Approbation de l'octroi à l'association « Amicale Pompjeeën Ettelbréck » d'une aide humanitaire de 5.000 EUR pour cofinancer un convoi humanitaire pour l'Ukraine

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- 9.1 Approbation, par scrutin secret, de la nomination, avec effet au 1^{er} avril 2022, de Monsieur Joe RAUSCH à la fonction de garde-champêtre, attribution qu'il va exercer conjointement à sa fonction d'agent municipal

- 9.2 Approbation de l'octroi à Madame Monique NEY, fonctionnaire communale du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) affectée au Service Facturation de la ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 11 avec effet au 1^{er} avril 2022

- 9.3 Approbation de l'octroi à Madame Tanja SCHLESSER, fonctionnaire communale du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, exerçant la fonction de secrétaire communale adjointe, d'une promotion au grade 11 avec effet au 1^{er} mai 2022



© Marco Brachtenbach

Séance du 19 mai 2022

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Birchen
Absents et excusés : Delgado (point 1 de l'ordre du jour), Theis

Séance publique

1. Enseignement fondamental

- 1.1 Projet d'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la Ville d'Ettelbruck pour l'année scolaire 2022/2023

11✓

Monsieur Delgado prend part aux délibérations.

Séance à huis-clos

2. Affaires de personnel :

Enseignement fondamental - Propositions d'affectation de personnel enseignant (1^{ère} liste)

- 2.1 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Monsieur Patrick WEIDERT, instituteur d'enseignement fondamental diplômé à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12✓

- 2.2 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Caroline THILL, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12✓

- 2.3 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Lena KERSCHEN, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12✓

- 2.4 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Jacqueline NICKELS, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12✓

- 2.5 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Larissa MESSINEO, institutrice d'enseignement fondamental diplômée, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12✓

Séance publique

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

3. Approbation et signature du registre aux délibérations de la dernière séance du 28 mars 2022

Absence de Monsieur Steichen pour raisons professionnelles

4. Actes, compromis, contrats, conventions

- 4.1 Approbation de l'acte administratif no 534 du 25 avril 2022 dressé par les soins du secrétariat communal formalisant la cession gratuite par la société anonyme à responsabilité limitée « ARDENNA » à la commune d'un trottoir, numéro cadastral 398/8813 d'une superficie de 18 m² pour l'incorporer au domaine public communal

11✓

- 4.2 Approbation de trois contrats de location d'une parcelle au jardin communautaire au lieu-dit « In Stackels » au prix de 70 EUR par année

11✓

- 4.3 Approbation du contrat de bail conclu en date du 21 avril 2022 entre la Ville d'Ettelbruck et la locataire, Madame Sarita SOUSA SANTOS relatif à la location d'un appartement duplex d'une surface habitable de 108,35 m² situé aux 3^e et 4^e étage de l'immeuble no 113, Grand-rue à Ettelbruck au prix d'un loyer mensuel de 1.400 EUR et aux frais de charges mensuelles de 300 EUR en sus à partir du 1^{er} mai 2022

11✓

- 4.4 Approbation de 6 contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR avec effet au 1^{er} mai (4 contrats) et au 1^{er} juin (2 contrats)

11✓

Absence de Monsieur Steffen pour raisons professionnelles

- 4.5 Approbation d'un contrat de collecte de mégots de cigarettes conclu entre l'entreprise « Shime s.à r.l. » de Contern et le collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck en date du 25 avril 2022, portant sur une durée de 3 ans et ayant pour but le tri et la valorisation de mégots de cigarettes ramassés sur le territoire de la commune d'Ettelbruck

10✓

- 4.6 Approbation de la convention de collaboration conclue en date du 28 mars 2022 entre la Ville d'Ettelbruck et le « Commissariat du Gouvernement à la protection des données auprès de l'Etat » relative aux modalités de la coopération entre les parties signataires et leurs obligations et droits respectifs dans le cadre de l'accomplissement du Commissariat de la fonction DPD (Data Protection Officer) pour la commune

10✓

- 4.7 Approbation de la convention conclue entre l'Etat, la Croix Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck relative à la gestion de la maison relais communale pendant l'exercice 2022

10✓

5. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 5.1 Approbation du devis estimatif du 11 février 2022 évaluant l'impact financier des travaux de réaménagement de la rue Jean-Antoine Zinnen à Ettelbruck à 5.100.000,00 EUR, TVA comprise

10✓

- 5.2 Approbation du devis de 68.729,81 EUR relatif au financement du coût des petites fournitures et des travaux d'entretien à réaliser pendant l'exercice 2022 au bassin de rétention à Welscheid

10✓

- 5.3 Approbation du devis estimatif du 6 mai 2022 évaluant à 1.000.000 EUR, TVA comprise, l'impact financier des travaux d'amélioration de l'accessibilité et de la rénovation du rez-de-chaussée et des étages supérieurs de l'immeuble situé 59 et 61, Grand-rue à L-9051 Ettelbruck respectivement 5 et 7, rue Guillaume à L-9046 Ettelbruck

10✓

- 5.4 Approbation d'un devis et crédit spécial de l'ordre de 153.000 EUR, hors TVA relatifs à l'acquisition d'un système mobile de protection contre les inondations

10✓

- 5.5 Approbation d'un devis de 30.000 EUR, TVA comprise, relatif à la mise en place d'une plate-forme pour

digitaliser les démarches administratives de la Ville d'Ettelbruck

10✓

- 5.6 Approbation d'un devis et d'un crédit spécial de 1.030.957,20 EUR, TVA comprise, relatifs aux frais d'aménagement d'une brasserie avec cuisine de production sur le site de l'ancien Café Kaell à Warken

10✓

6. Modifications au règlement de circulation communal

- 6.1 Approbation de la mise en place de bornes minutes devant le bâtiment des Postes, avenue Salentiny à Ettelbruck

10✓

- 6.2 Approbation de l'incorporation des emplacements de stationnement au parvis du Lycée Technique d'Ettelbruck dans le régime du stationnement résidentiel

10✓

Absence de Madame Reuter-Schmit pour raisons professionnelles

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relative à une affaire de personnel

9✓

- 7.2 Approbation de la convention 2022 conclue entre l'Etat et l'Office Social Nordstad

9✓

- 7.3 Approbation de la délibération du 11 avril 2022 de l'Office Social Nordstad portant décharge des remboursements de secours pour l'année 2021 au montant total de 16.347,89 EUR

9✓

8. Divers

- 8.1 Question posée au collège échevinal par le groupement politique DP concernant les nuisances sonores et agressions verbales aux sites de loisirs « Quellteich » et « Kalleksuewen »

- 8.2 Motion déposée par le groupement politique DP relative à l'embauche d'éducateurs de rue « streetworkers »

Suite aux explications fournies par le bourgmestre, les membres du conseil communal prennent acte du projet d'affectation d'un « streetworker » au bureau de la « Nordstadjugend » à Ettelbruck. Les détails dudit projet seront présentés en temps utile au conseil communal.

Séance du 13 juin 2022

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen
Absent et excusé : Delgado

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la dernière séance du 28 mars 2022

2. Enseignement fondamental

- 2.1 Approbation du plan d'encadrement périscolaire de la Ville d'Ettelbruck pour l'année scolaire 2022/2023

12✓

3. Aménagement du territoire et urbanisme

- 3.1 Approbation du morcellement de deux parcelles de terrain en trois nouveaux lots dans la Cité Bourschterbach à Warken inscrites au Cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken, sous numéros 394/2507 et 394/2508 dans l'intérêt de la construction de trois maisons jumelées

12✓

4. Actes, compromis, contrats, conventions

- 4.1 Approbation de l'acte administratif no 536 du 13 mai 2022 dressé par les soins du secrétariat communal formalisant la cession gratuite par Madame Elisabeth Maria BRASSEUR à la Ville d'Ettelbruck de la voirie de la rue des Vergers à Ettelbruck, inscrite au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 1487/5956, d'une contenance totale de 13,05 ares en vue de son incorporation au domaine public communal

12✓

- 4.2.1 Approbation de l'acte administratif no 537 du 25 mai 2022 formalisant la cession gratuite par Monsieur Jean Georges SCHOLTES à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant au chemin du Camping à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 1521/7737, d'une contenance totale de 0,08 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

12✓

- 4.2.2 Approbation de l'acte administratif no 538 du 7 juin 2022 formalisant la cession gratuite par Madame Marie-Josée FETT à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant au chemin du Camping à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 1521/7735, d'une contenance totale de

0,08 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

12✓

- 4.3 Approbation d'un contrat de location d'une parcelle au jardin communautaire au lieu-dit « In Stackels » conclus avec Monsieur Félix PEREIRA CONCALVES d'Ettelbruck

12✓

- 4.4 Approbation de 4 contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR avec effet au 1^{er} juin (2 contrats) et au 13 juin (2 contrats)

12✓

- 4.5.1 Approbation du contrat de bail passé en date du 3 juin 2022 entre Monsieur Lauro Nelson DELGADO NASCIMENTO ROCHA et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location de l'emplacement no 1 au garage souterrain de la rue Félicie Schlessner à Ettelbruck à partir du 1^{er} juin 2022 au prix mensuel de 80 EUR

12✓

- 4.5.2 Approbation du contrat de bail passé en date du 3 juin 2022 entre Madame Sandra Maria MARTINS RIBEIRO et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location de l'emplacement no 19 au garage souterrain de la rue Félicie Schlessner à Ettelbruck à partir du 1^{er} juin 2022 au prix mensuel de 80 EUR

12✓

- 4.5.3 Approbation du contrat de bail passé en date du 3 juin 2022 entre Monsieur Armando OLIVEIRO RAMOS et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location de l'emplacement no 17 au garage souterrain de la rue Félicie Schlessner à Ettelbruck à partir du 1^{er} juin 2022 au prix mensuel de 80 EUR

12✓

- 4.6 Approbation de l'accord de traitement de données à caractère personnel conclu en date du 28 mars 2022 entre la Ville d'Ettelbruck et le « Syndicat intercommunal de gestion informatique » relatif aux obligations et modalités auxquelles le SIGI en tant que sous-traitant est lié dans le cadre du traitement de données à caractère personnel pour le compte du responsable du traitement c'est-à-dire la commune d'Ettelbruck

12✓

- 4.7 Approbation de l'avenant du 28 avril 2022 portant modification à la convention initiale conclue le 17 décembre 2021 entre l'Etat, la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck au sujet de la gestion de la maison relais communale « Ettelbrécker Kannerbuerg » pendant l'exercice 2022

12✓

- 4.8 Approbation de la convention du 18 janvier 2022 passée entre l'Etat, l'organisme gestionnaire Club Senior Nordstad asbl et les neuf communes membres du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) concernant les conditions de fonctionnement et de financement du Club Senior pendant l'exercice 2022

12✓

- 4.9 Approbation du contrat de bail du 7 juin 2022 passé entre Monsieur Albino OCANTE AGEBANE et Madame Ernestina BINTCHENDE AGABENE et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relatif à la location du logement D4.1 situé au 4^e étage du bloc D du Centre Kennedy, 45, avenue Kennedy à L-9053 Ettelbruck au prix mensuel de huit cent cinquante-huit euros (858 EUR), charges comprises à partir du 1^{er} juillet 2022

12✓

5. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 5.1 Approbation d'un devis supplémentaire de 80.000 EUR, TVA comprise, pour la démolition d'une ancienne maison d'habitation au site Herckmansmillen à Ettelbruck

10✓ 2✗ (Birchen, Theis)

Absence momentanée de Monsieur Solvi

- 5.2 Approbation d'un devis de 153.504 EUR, TVA comprise, relatif à la réalisation d'une étude des pluies torrentielles concernant le territoire de la commune d'Ettelbruck

11✓

6. Administration communale

- 6.1 Approbation de la création d'un poste d'accompagnateur bus (16 heures/semaine, statut : salarié à tâche intellectuelle) pour les besoins de la nouvelle ligne M desservant à partir de la rentrée scolaire 2022/23 la Cité « Auf dem Moor » et de l'adaptation de la liste des effectifs des postes de salariés

11✓

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Approbation de délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des affaires de personnel

11✓

Monsieur Solvi prend de nouveau part aux délibérations.

- 7.2 Approbation de la délibération du 7 février 2022 du conseil d'administration de l'Office social Nordstad portant approbation de la convention conclue entre l'Office social Nordstad et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, fixant la participation de l'Etat aux frais de gestion du Service Accompagnement et Logement pendant l'année 2022

12✓

8. Divers

- 8.1 Approbation du remplacement de Madame Lee BAUMANN et de Monsieur Nico MULLER, démissionnaires par Messieurs Romain HECKEMANNS et Jean KASEL au sein du comité de rédaction du bulletin d'information communal « De REIDER »

12✓

8.2 Subsides

- a) Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 30.000 EUR à l'association sportive FC Ettzella Ettelbruck vu la situation financière précaire du club sportif à la suite de la pandémie du Covid-19

12✓

- b) Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 6.882,98 EUR au club d'escalade local « Klammspann » à titre de remboursement des frais avancés dans le contexte de l'acquisition en 2021 et 2022 de matériel de sécurité dans l'intérêt de la mise en conformité du mur d'escalade au hall omnisports Frankie Hansen à Ettelbruck

12✓

- c) Approbation de l'octroi à l'association sportive « Klammspann » d'un acompte de 625 EUR à amputer au subside extraordinaire accordé dans le cadre des festivités du 25e anniversaire de sa fondation fêté en l'an 2022

12✓



Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja ✕ Nein ✖ Enthaltung

Sitzung vom 28. Februar 2022

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen

Abwesend und entschuldigt: Delgado

Mitteilung des Schöffenrats

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters der Sitzung vom 24. Januar 2022

2. Urkunden, Vorverträge, Verträge und Vereinbarungen

- 2.1 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 21. Februar 2022 zwischen der Stadt Ettelbrück und Frau Sophie JAKOBY über den Erwerb eines Obstgartens zwischen dem „Grondwee“ und der „rue de Bastogne“ zum Preis von 37.050 EUR

12 ✓

- 2.2 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 31. Januar 2022 zur Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines ihnen gehörenden Bürgersteigs durch Herrn Nuno Miguel RAMOS SEMEDO DELGADO und Frau Filipa DELGADO DA LUZ an die Stadt Ettelbrück, der sich am „chemin du Camping“ in Ettelbrück befindet, zwecks Aufnahme in den öffentlichen Besitz der Gemeinde

12 ✓

- 2.3 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 28. Februar 2022, zur Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines ihnen gehörenden Bürgersteigs durch Frau Senhorinha LIMA FONSECA und Herrn Dilvo FONSECA LIMA an die Stadt Ettelbrück, der sich am „chemin du Camping“ in Ettelbrück befindet, zwecks Aufnahme in den öffentlichen Besitz der Gemeinde

12 ✓

- 2.4 Genehmigung des Vorvertrags vom 4. Februar 2022 zwischen der Stadt Ettelbrück und den Eheleuten Herr Carlo KREMER und Frau Laura DIMOLA bzw. Herrn Nicolas DIEDERICH bezüglich des Erwerbs einer Parzelle durch die Gemeinde Ettelbrück zum vereinbarten Preis von 249.900 EUR

12 ✓

- 2.5 Genehmigung eines Mietvertrages für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“

12 ✓

3. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

- 3.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 3.000.000,00 EUR bezüglich der Erneuerungsarbeiten in der Rue Michel Lentz in der Cité Patton

12 ✓

- 3.2 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Anschaffung von informatischem Material für die Grundschule (Zyklus 1-4)

Genehmigte Kostenvoranschläge	41.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	33.237,49 EUR

12 ✓

- 3.3 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Anschaffung und der Einrichtung von 15 WIFI-Hotspots an öffentlichen Plätzen, um einen kostenlosen Internetzugang zu ermöglichen

Genehmigte Kostenvoranschläge	41.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	37.253,41 EUR

12 ✓

- 3.3 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Anschaffung von informatischem Material für die Grundschule

Genehmigte Kostenvoranschläge	21.500,00 EUR
Effektive Ausgaben	21.094,81 EUR

12 ✓

- 3.4 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Einrichtung einer Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des „Service des Régies“ der Stadt Ettelbrück

Genehmigte Kostenvoranschläge	31.707,00 EUR
Effektive Ausgaben	31.371,37 EUR

12 ✓

- 3.5 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Ausbesserungsarbeiten an der Laufpiste im Deich Stadion

Genehmigte Kostenvoranschläge	825.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	719.173,70 EUR

12 ✓

4. Änderungen der kommunalen Verkehrsverordnung

- 4.1 Genehmigung der Einrichtung einer Fahrradstraße in der Rue Dr Klein in Ettelbrück

12 ✓

- 4.2 Genehmigung der Anpassung der Parkvorschriften auf den reservierten Parkplätzen für Elektroautos

12 ✓

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad vom 10. Januar 2022 bezüglich der Vereinbarung zwischen dem Sozialamt Nordstad und dem Ministerium für Familie und Integration über die Aufnahme von Personen mit internationalem Schutzstatus für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2022

12 ✓



6. Verschiedenes

- 6.1 Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 200 EUR an die „Association luxembourgeoise des groupes sportifs pour cardiaques a.s.b.l.“ für die Ausarbeitung einer neuen Broschüre, die als nützlicher Leitfaden für Menschen mit Herzkrankheiten dienen soll. Die Broschüre wird anlässlich der Feierlichkeiten zum 35-jährigen Bestehen der Vereinigung veröffentlicht.

12 ✓

- 6.2 Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 2.515 EUR an den Verein „Flèche du Nord Ettelbrück“ für den Erwerb von 14 neuen Schießständen als Beteiligung der Gemeinde an den Kosten in Höhe von 50% der Gesamtkosten

12 ✓

- 6.3 Genehmigung der konzeptionellen Vision der Schutzmaßnahmen, wie sie im "Klimapakt Leitbild" aufgeführt sind und von den Verantwortlichen des Technischen Dienstes und des Ökologischen Dienstes der Stadt Ettelbrück vorgestellt wurden

12 ✓

- 6.4 Diskussion über die von der politischen Gruppierung „déi gréng“ eingereichten Motion über Vorschläge zur Anpassung an das neue Konzept für sanfte Mobilität. Die in diesem Antrag vorgeschlagenen Anpassungen wurden abgelehnt.

2 ✓ (Birchen, Theis) 8 - 2 ✖ (Feypel, Gutenkauf)

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

7. Personalangelegenheiten

- 7.1 Endgültige Ernennung – in geheimer Abstimmung – von Frau Cecilia LIMA DE PINA als Beamtin im Gemeindesekretariat

Sitzung vom 28. März 2022

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

Mitteilung des Schöffenrats

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters der Sitzung vom 28. Februar 2022

2. Urkunden, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 2.1 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 21. März 2022 bezüglich des Erwerbs einer Parzelle von den Eheleuten Herr Carlo KREMER - Frau Laura DIMOLA bzw. von Herrn Nicolas DIEDERICH zum vereinbarten Preis von 249.900 EUR abzuschließen

3. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

- 3.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 145.000 EUR für den Erwerb von Touchpads für die Bedürfnisse der Grundschule und die Installation von WIFI-Hotspots in der Schule „Place Marie-Thérèse“

- 3.2 Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 55.000 EUR zur Erneuerung der Telefenzentrale der Verwaltung der Stadtverwaltung Ettelbrück

- 3.3 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 1.150.000 EUR für die Arbeiten zur strukturellen Verbesserung der Uferzonen entlang der neuen Alzette-Promenade. Eine staatliche Beteiligung in Höhe von 90% der genannten Ausgaben ist denkbar.

4. Änderungen der kommunalen Verkehrsverordnung

- 4.1 Genehmigung der Anpassung der Bedingungen für die Vergabe von Berufsvignetten

5. Gemeindeverordnung

- 5.1 Genehmigung einer Änderung zu Kapitel 17: Parkuhren und Parkgebühren:
Parkgebühr, Parkhaus, Zone 5, "Am Däich" von Ebene 0 bis einschließlich Ebene 3: 40,00 EUR/Monat von Montag bis einschließlich Samstag, 24 Stunden am Tag, Höchstdauer: 12 Stunden/Tag

6. Gemeindeverwaltung

- 6.1 Genehmigung der Anpassung des Reglements über die Vergabe von Geschenken durch die Stadt Ettelbrück an Mitglieder des Gemeindepersonals, des Lehrkörpers, des Forstdienstes und des Gemeinderats bei besonderen Anlässen
- 6.2 Genehmigung der Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten (50% Beschäftigung) der Gehaltsgruppe D2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben für den Dienst "Parking" der Stadt Ettelbrück

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad vom 3. März 2022 bezüglich der Einstellung von Herrn Claude ANSAY als verantwortlicher Arbeiter für das Arcade-Projekt (100%, auf 6 Monate befristet)
- 7.2 Genehmigung des Beschlusses vom 3. März 2022 über die Kooperationsvereinbarung für das Jahr 2022, zwischen dem Sozialamt Nordstad (Projekt Arcade) und dem Ministerium für Familie und Integration (ONIS)
- 7.3 Endgültige Genehmigung des bereinigten Haushalts für das Haushaltsjahr 2021 und des Haushaltsplans für das Jahr 2022

8. Verschiedenes

- 8.1 Gewährung einer Hilfe von 5 000 EUR an die « Amicale Pompjeeën Ettelbréck » zur Kofinanzierung eines Hilfstransports in die Ukraine

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

9. Personalangelegenheiten

- 9.1 Ernennung, in Geheimabstimmung, von Herrn Joe RAUSCH (agent municipal) zum Feldhüter (ab 1. April 2022)
- 9.2 Beförderung von Frau Monique NEY, Gemeindebeamtin (B1) der Abteilung „facturation“, in die Gehaltsgruppe 11 (ab 1. April 2022)
- 9.3 Beförderung von Frau Tanja SCHLESSER, stellvertretende Gemeindesekretärin (B1), in die Gehaltsgruppe 11 (ab 1. Mai 2022)

Sitzung vom 19. Mai 2022

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Birchen
Abwesend und entschuldigt: Delgado (Punkt 1), Theis

Öffentliche Sitzung

1. Grundschulunterricht

- 1.1 Entwurf der Schulorganisation für das Schuljahr 2022/2023

11 ✓

Herr Delgado nimmt an der Sitzung teil.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

2. Personalangelegenheiten - Grundschule

Vorschlag an den Erziehungsminister, die folgenden diplomierten GrundschullehrerInnen an einen Posten im Zyklus 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen:

- 2.1 Herr Patrick WEIDERT
- 2.2 Frau Caroline THILL
- 2.3 Frau Lena KERSCHEN
- 2.4 Frau Jacqueline NICKELS
- 2.5 Frau Larissa MESSINEO

Öffentliche Sitzung

Mitteilung des Schöffenrats

3. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters der Sitzung vom 28. März 2022

Herr Steichen verlässt die Sitzung aus beruflichen Gründen.

4. Urkunden, Vorverträge, Verträge und Vereinbarungen

- 4.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 534 über die kostenlose Abtretung eines Bürgersteigs, durch die Aktiengesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) "ARDENA" an die Gemeinde

11 ✓

- 4.2 Genehmigung von 3 Pachtverträgen für eine Parzelle im Gemeinschaftsgarten am Ort "In Stackels" zum Preis von 70 EUR pro Jahr

11 ✓

- 4.3 Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und der Mieterin, Frau Sarita SOUSA SANTOS, über die Vermietung einer Duplex-Wohnung mit einer Wohnfläche von 108,35 m² im Nr. 113, Grand-rue zur monatlichen Miete von 1.400 EUR zuzüglich der monatlichen Nebenkosten von 300 EUR

11 ✓

- 4.4 Genehmigung von 6 Mietverträgen für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“

11 ✓

Herr Steffen verlässt die Sitzung aus beruflichen Gründen.

- 4.5 Genehmigung eines Vertrags über die Sammlung von Zigarettenstummeln zwischen dem Unternehmen "Shime s.à r.l." aus Contern und dem Schöffenkollegium der Stadt Ettelbrück vom 25. April 2022, der eine Laufzeit von 3 Jahren hat und das Sortieren und die Verwertung der auf dem Gebiet der Gemeinde Ettelbrück gesammelten Zigarettenstummel zum Ziel hat

10 ✓



- 4.6 Genehmigung der am 28. März 2022 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem "Regierungskommissariat für den Datenschutz beim Staat" geschlossenen Kooperationsvereinbarung über die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Unterzeichnerparteien und ihre jeweiligen Pflichten und Rechte im Rahmen der Erfüllung der Funktion des Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) für die Gemeinde durch das Kommissariat

10 ✓

- 4.7 Genehmigung der zwischen dem Staat, dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück geschlossenen Vereinbarung über die Verwaltung der kommunalen Maison Relais während des Haushaltsjahres 2022
10 ✓
- 5. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen**
- 5.1 Genehmigung des Kostenvoranschlags, in dem die finanziellen Auswirkungen der Arbeiten zur Neugestaltung der Rue Jean-Antoine Zinnen in Ettelbrück auf 5.100.000,00 EUR geschätzt werden
10 ✓
- 5.2 Genehmigung des Kostenvoranschlags in Höhe von 68.729,81 EUR zur Finanzierung der Kosten für kleinere Lieferungen und Wartungsarbeiten, die im Haushaltsjahr 2022 am Rückhaltebecken in Welscheid durchgeführt werden sollen
10 ✓
- 5.3 Genehmigung des Kostenvoranschlags, der die finanziellen Auswirkungen der Arbeiten zur Verbesserung der Zugänglichkeit und der Renovierung des Erdgeschosses und der oberen Stockwerke des Gebäudes 59 und 61, Grand-rue bzw. 5 und 7, rue Guillaume auf 1.000.000 EUR veranschlagt
10 ✓
- 5.4 Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines Sonderkredits in Höhe von 153.000 EUR für den Erwerb eines mobilen Hochwasserschutzsystems
10 ✓
- 5.5 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 30.000 EUR für die Einrichtung einer Plattform zur Digitalisierung der Verwaltungsvorgänge der Stadt Ettelbrück
10 ✓



© Marco Brachtenbach

- 5.6 Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines Sonderkredits in Höhe von 1.030.957,20 EUR zur Einrichtung eines Gasthauses mit Produktionsküche am Standort des ehemaligen Café Kaell in Warken
10 ✓

6. Änderungen an der städtischen Straßenverkehrsordnung

- 6.1 Genehmigung der Einrichtung von Minutensäulen vor dem Postgebäude in der Avenue Salentiny in Ettelbrück
10 ✓
- 6.2 Genehmigung der Einbeziehung der Parkplätze auf dem Vorplatz des Lycée Technique d'Ettelbrück in das „Stationnement résidentiel“
10 ✓

Frau Reuter-Schmit verlässt die Sitzung aus beruflichen Gründen.

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad in einer Personalangelegenheit
9 ✓
- 7.2 Genehmigung der Vereinbarung 2022 zwischen dem Staat und dem Sozialamt Nordstad
9 ✓
- 7.3 Genehmigung des Beschlusses des Sozialamtes Nordstad vom 11. April 2022 zur Entlastung der Rückzahlungen von Nothilfe für das Jahr 2021 in Höhe von insgesamt 16.347,89 EUR
9 ✓

8. Verschiedenes

- 8.1 Anfrage der politischen Gruppierung DP bezüglich der Lärmbelästigungen und verbalen Aggressionen in den Freizeitanlagen „Quellteich“ und „Kalléksuewen“
- 8.2 Antrag der DP-Fraktion zur Einstellung von „Streetworkern“
- Im Anschluss an die Erläuterungen des Bürgermeisters nehmen die Mitglieder des Gemeinderats das Projekt zur Kenntnis, einen „Streetworker“ im Büro der „Nordstadjugend“ in Ettelbrück einzustellen. Die Einzelheiten des Projekts werden dem Gemeinderat zu gegebener Zeit vorgelegt.

Sitzung vom 13. Juni 2022

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Theis, Birchen
Abwesend und entschuldigt: Delgado

Mitteilung des Schöffenrats

- 1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters der Sitzung vom 24. Januar 2022**

2. Grundschule

- 2.1 Genehmigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2022/2023
12 ✓

3. Raumplanung

- 3.1 Genehmigung der Aufteilung von zwei Grundstücken in drei neue Parzellen in der Cité Bourschterbach in Warken, die im Kataster der Gemeinde Ettelbrück, Sektion B von Warken, unter den Nummern 394/2507 und 394/2508 eingetragen sind
12 ✓

4. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

- 4.1 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 13. Mai 2022 zur Formalisierung der kostenlosen Abtreitung der „Rue des Vergers“ in Ettelbrück mit einer Gesamtfläche von 13,05 Ar durch Frau Elisabeth Maria BRASSEUR an die Stadt Ettelbrück zwecks Eingliederung in den öffentlichen Bereich der Gemeinde
12 ✓

- 4.2.1 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 25. Mai 2022, mit dem die kostenlose Abtreitung durch Herrn Jean Georges SCHOLTES eines ihm gehörenden Gehwegs am „chemin du Camping“ mit einer Gesamtfläche von 0,08 Ar an die Stadt Ettelbrück formalisiert wird, um ihn in den öffentlichen Bereich der Gemeinde zu integrieren
12 ✓

- 4.2.2 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 7. Juni 2022, mit dem die kostenlose Abtreitung eines Frau Marie-Josée FETT gehörenden Gehwegs am „chemin du Camping“ in Ettelbrück, mit einer Gesamtfläche von 0,08 Ar an die Stadt Ettelbrück formalisiert wird, um ihn in den öffentlichen Bereich der Gemeinde einzugliedern
12 ✓

- 4.3 Genehmigung eines Pachtvertrags für eine Parzelle im Gemeinschaftsgarten "An Stackels" mit Herrn Félix PEREIRA CONCALVES
12 ✓

- 4.4 Genehmigung von 4 Mietverträgen für einen Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“
12 ✓

- 4.5 Genehmigung der Mietverträge vom 3. Juni 2022 über die Vermietung von Stellplätzen in der Tiefgarage in der Rue Félicie Schlessier in Ettelbrück ab dem 1. Juni 2022 zu einem monatlichen Preis von 80 EUR:
an Herrn Lauro Nelson DELGADO NASCIMENTO ROCHA, Stellplatz Nr. 1

an Frau Sandra Maria MARTINS RIBEIRO, Stellplatz Nr. 19

an Herrn Armando OLIVEIRO RAMOS, Stellplatz Nr. 17

12 ✓

- 4.6 Genehmigung der Vereinbarung über die Verarbeitung personenbezogener Daten vom 28. März 2022 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem "Syndicat intercommunal de gestion informatique" über die Verpflichtungen und Modalitäten, an die das SIGI als Unterauftragsverarbeiter im Rahmen der Verarbeitung personenbezogener Daten im Auftrag des für die Verarbeitung Verantwortlichen, d.h. der Gemeinde Ettelbrück, gebunden ist
12 ✓

4.7 Genehmigung des Zusatzabkommens vom 28. April 2022 zur Änderung der am 17. Dezember 2021 zwischen dem Staat, dem Luxemburger Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück abgeschlossenen ursprünglichen Vereinbarung über die Verwaltung der kommunalen Maison relais "Ettelbrécker Kannerbuerg" im Haushaltsjahr 2022

12✓

4.8 Genehmigung der Vereinbarung vom 18. Januar 2022 zwischen dem Staat, der Verwaltungsorganismus Club Senior Nordstad asbl und den neun Mitgliedsgemeinden des Regionalen Zentrums für Animation und Beratung für ältere Menschen (Club Senior) über die Bedingungen für den Betrieb und die Finanzierung des Club Senior im Haushaltsjahr 2022

12✓

4.9 Genehmigung des Mietvertrags vom 7. Juni 2022 zwischen Herrn Albino OCANTE AGEBANE und Frau Ernestina BINTCHENDE AGABENE und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung einer Wohnung im „Centre Kennedy“, 45, avenue Kennedy zum monatlichen Preis von 858 EUR, einschließlich Nebenkosten, ab dem 1. Juli 2022

12✓



© Marco Brachtenbach

5. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

5.1 Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags in Höhe von 80.000 EUR für den Abriss des alten Wohnhauses „Herckmansmillen“ in Ettelbrück

10✓ 2✗ (Birchen, Theis)

Kurzfristige Abwesenheit von Herrn Solvi

5.2 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 153.504 EUR für die Durchführung einer Studie über Starkregen auf dem Gebiet der Gemeinde Ettelbrück

11✓

6. Gemeindeverwaltung

Genehmigung der Schaffung einer Stelle für einen Busbegleiter (16 Stunden/Woche) für den Bedarf der neuen Linie M, die ab dem Schuljahr 2022/23 die Cité „Auf dem Moor“ bedient, und der Anpassung der Liste für Arbeitnehmerstellen

11✓

7. Office Social Nordstad

7.1 Genehmigung von Beschlüssen des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad in Bezug auf Personalangelegenheiten

11✓

Herr Solvi nimmt wieder an der Sitzung teil.

7.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad vom 7. Februar 2022 bezüglich der Vereinbarung zwischen dem Sozialamt Nordstad und dem Staat zur Festlegung der Beteiligung des Staates an den Verwaltungskosten des „Service Accompagnement et Logement“ für das Jahr 2022

12✓

8. Divers

8.1 Genehmigung der Ersetzung der zurückgetretenen Frau Lee BAUMANN und Herrn Nico MULLER durch die Herren Romain HECKEMANNS und Jean KASEL im Redaktionsausschuss des kommunalen Informationsblattes "De REIDER"

12✓

8.2 Zuschüsse

a) Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses von 30.000 EUR an den FC Etzella Ettelbrück angesichts der prekären finanziellen Situation des Sportvereins nach der Covid-19-Pandemie

12✓

b) Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 6.882,98 EUR an den Verein "Klammspann" als Erstattung der vorgestreckten Kosten im Zusammenhang mit dem Erwerb von Sicherheitsmaterial in den Jahren 2021 und 2022 zur Anpassung der Kletterwand an die geltenden Vorschriften

12✓

c) Genehmigung einer Anzahlung von 625 EUR an den Verein "Klammspann", die mit dem außerordentlichen Zuschuss im Rahmen der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum seiner Gründung im Jahr 2022 verrechnet werden soll

12✓



© Marco Brachtenbach

► Vie politique / Ettelbruck

Affichons l'égalité dans ma commune

Al'occasion de la Journée internationale des femmes, le 8 mars, une action symbolique a été menée par le Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL), en collaboration avec 14 communes, dont la Ville d'Ettelbruck. L'objectif a été de sensibiliser la visibilité des femmes dans l'espace public. A cet effet, au total 6 rues et 1 place ont reçu une dénomination temporaire en hommage à des femmes méritantes.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck

► Vie politique / Ettelbréck / 20.05.2022

Inauguration rue Tony Schmit



Den 20. Mee gouf d'rue Tony Schmit ageweit. Hei ass eng "Shared Space Zone" entstan. Am Kader vun dësem Chantier goufen och Reseausaarbechte gemaach. De Chantier huet vu November 2020 bis Mee 2022 gedauert (341 Schaffdeeg). 9 Beem goufen geplant fir "Shared Space Zone" ze begréngen. D'Gemeng huet ronn 1,4 Milliounen Euro investéiert, fir d'Wunnqualitéit am Quartier ze verbesseren.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck

Ettelbréck hëlleft



L'agression de l'Ukraine par l'armée russe a d'une part provoqué une terrible crise humanitaire dans le pays concerné, mais d'autre part elle a réveillé une sympathie formidable et spontanée avec le peuple accablé. La Ville d'Ettelbrück et l'amicale des pompiers n'ont pas hésité à participer au merveilleux mouvement de solidarité qui s'est développé dans le monde entier, notamment avec l'impressionnante action „Hellef fir d'Ukrain“ lancée par les sapeurs-pompiers de la ville.

Les citoyens ont été invités à soutenir cette action et le succès fut énorme. Grâce à la générosité de la Commune, des particuliers, des commerçants, des associations, la somme des dons s'est élevée à 95.000 Euros, et trois convois de secours avec des vêtements, des aliments, des médicaments et d'autres articles absolument nécessaires ont pu prendre la direction de l'Ukraine. La ville d'Ettelbrück peut en être fière.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbrück,
Marco Brachtenbach

Pour un monde meilleur

Aide au Bénin ONG De l'eau pour tous

Le Bénin compte parmi les pays les plus pauvres de la planète. Un des problèmes cruciaux est le manque en eau potable dans les régions rurales.

Souvent la population est forcée de boire de l'eau insalubre des marigots, ce qui entraîne des maladies souvent mortelles.

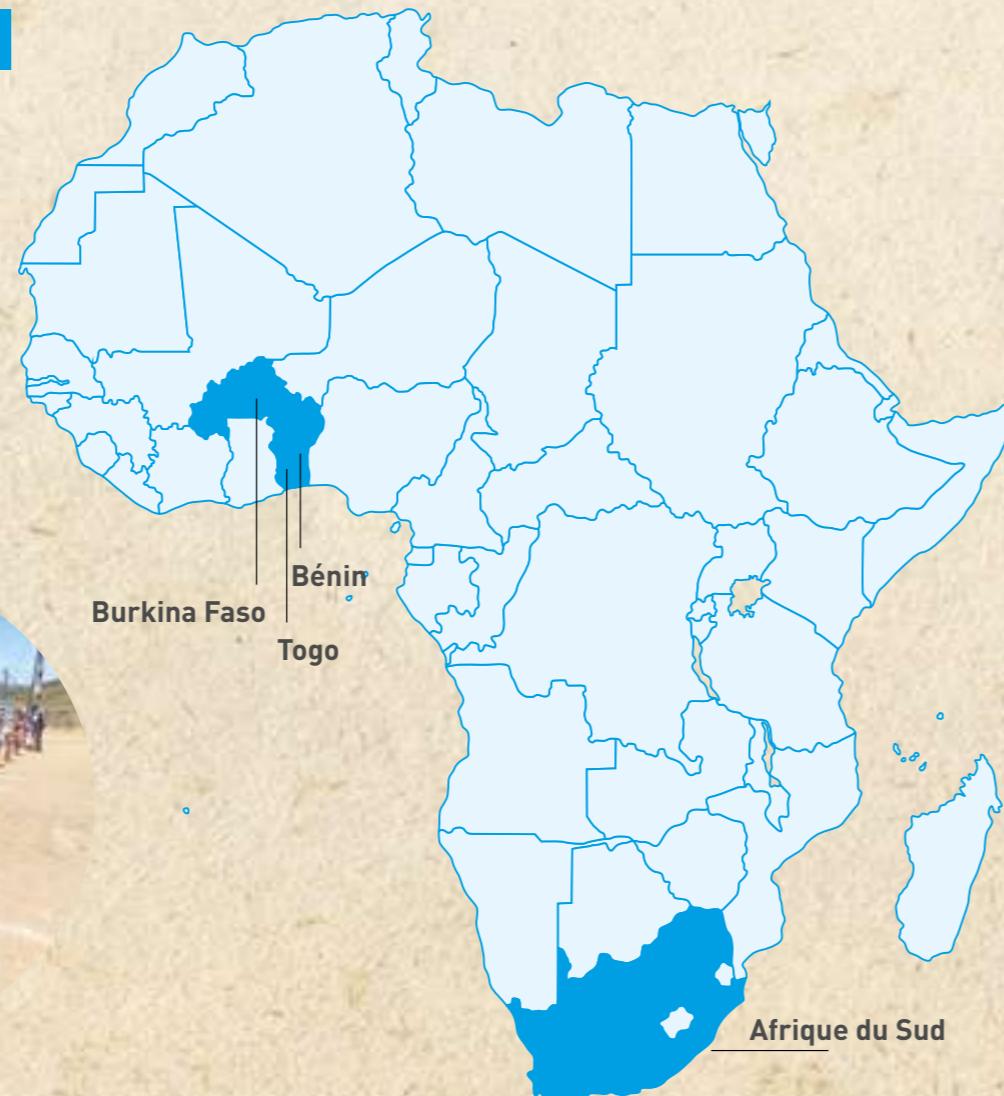
Nous avons eu la joie d'inaugurer un puits artésien à Samionkpa, forage qui permet à plusieurs petits villages d'avoir accès à l'eau potable.

Pour valoriser ce forage, nous avons décidé de financer un projet de jardins coopératifs solidaires et petits élevages pour mettre fin à la faim et renforcer la sécurité alimentaire.



Bonnievale Projects ONG Education Beats Poverty

180 km von Kapstadt begann Bonnievale Projects ONG 2003 mit einer Kinderkrippe für 27 Kinder vom Plakkernkamp. Seit 2021 finden an 3 Schulen 250 Ein- bis Fünfjährige den Einstieg in gute schulische Bildung. Wichtig sind: Identität – Nahrung – Hygiene – Sicherheit – verbesserte Lebensumstände für Kinder und Jugendliche, Aftercare, Sozialarbeiter, Schulhilfe und -transport, Kommunikation, Spiel, Sport, Computer, Solar, Weiterbildung, Ausflüge, Naturschutz, Integration. Covid hat die Armut vergrößert: 1000 Mahlzeiten /T werden verteilt.



Le Soleil dans la Main Schutz fir bedierfte Kanner

Ganz wäertvoll 4.500€ huet d'Gemeng Ettelbréck 2021 gespent fir ee Projet, dee sech fir d'Verbesserung vum Schutz vu bedierftege Kanner an de Gemenge Kongoussi a Koudougou am Burkina Faso asetzt.



D'Zil vum Projet ass et fir communal sozial Servicer an der Betreibung vu Kanner a Familien a Nout, virun allem Strossekanner, ze stäerken. D'Gemeinde ginn énnerstëtzzt fir hiert sozialt Netzwerk um Enn vum Projet autonom ze geréieren. Direkt Beneficiairé vum Projet si 17.200 schutzbedierfte Kanner an hir Familljen, Schüler a Sozialarbechter.



Lëtzebuerger Landjugend a Jongbauer Énnerstëtzung vun der ländlecher Bevölkerung

Zénter 1959 engagéiere sech d'Membere vun der Lëtzebuerger Landjugend a Jongbauer ennert anerem am Burkina Faso. Eng Rei Projete konnte mir schonns iwwert all déi Joerzéngte mat eisen afrikanësche Frénn realiséieren. D'Zil vun all eise Projeten ass d'**Énnerstëtzung vun der ländlecher Bevölkerung** am franséischsprachegen Afrika.

Nieft de Projeten ass och de Volet **Sensibilisatioun** fir äis ganz wichteg. D'Entstoan an de Verlauf vun engem Projet, d'Kenneliere vun engem Land a senger Geschicht a Kultur ... dës an aner Beräicher versiche mir de Jonke méi no ze bréngen. Sech fir eng ONG engagéieren, heescht Frénn begéinen, dat ass ee vun eise Messagen!

Op en Neits krute mir e groussen Don vun der Ettelbrécker Kooperationskommissioun. Déisen Don fléisst an de grousse Schoulprojet zu Zambélé

(Burkina Faso). Do investéiere mir schonns sät e puer Joer an e Projet, deen d'**Konstruktioun vun der Infrastruktur** vun engem Crèche, engem Grondschoul an engem Lycée virgesäit. Dëst ass souwält och geschitt an elo baue mir zwee Atelier, an deene weider Formationounen (1. maçonnerie/ construction/ dessin bâtiment – 2. électricité bâtiment/ machines/ énergie solaire/ dessin tech.) ugebuede ginn. Um Wee vun der Crèche bis an d'Beruffsliewen, dat ass de Wee, op deem mir d'Kanner an déi Jonk vun Zambélé an Emgéigend wëlle begleeden.

Nieft deem grousse Schoulprojet ass et och d'**Formation vun de Bauer** am Burkina Faso, déi mir énnerstëzzen. Bal 11.000 Fraen a Männer konnte bis elo eng Formation mat neiem Aarbeitsmaterial a -methode kréien.

Care Luxembourg Les 1 000 premiers jours



Dans les régions les plus pauvres ou lors de conflits et de catastrophes naturelles, la vie des femmes enceintes et des nourrissons sont les plus menacées. C'est pourquoi le projet de CARE Luxembourg au Niger se concentre sur les 1 000 premiers jours d'un enfant en apportant des soins et une alimentation riche avec notamment la construction des maternités, la formation des sages-femmes, l'amélioration de la nutrition des enfants et le renforcement économique des mères, ce qui aide à raccourcir la « période de faim » - les mois entre les récoltes pendant lesquels les familles vulnérables ne peuvent plus assurer l'alimentation des enfants.



EDUAF Aide aux personnes vulnérables

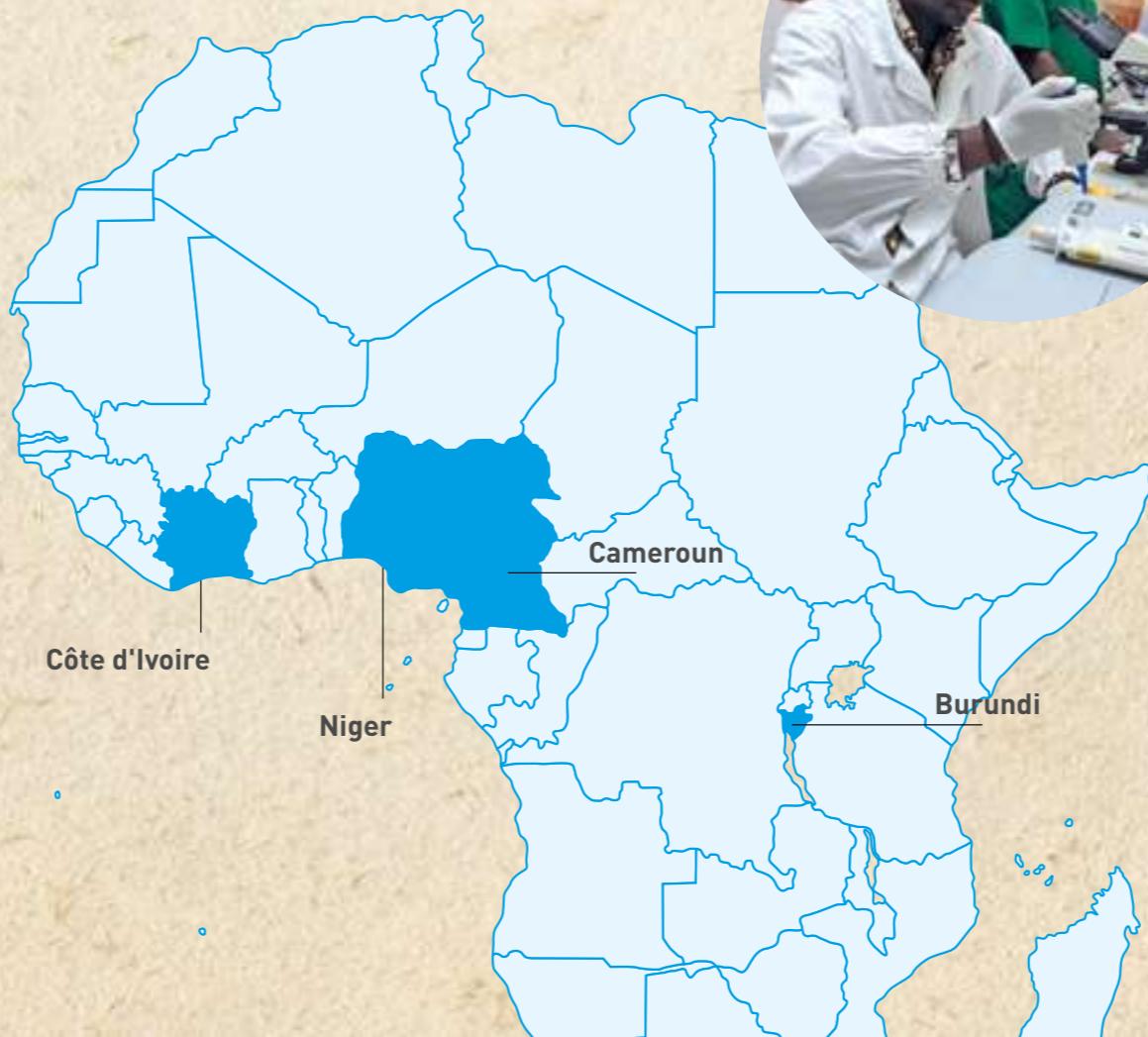
Au Burundi, 2552 élèves ont bénéficié d'un contrôle de la vue dont 10% ont été soignés par des ophtalmologues. Par ailleurs, depuis 5 ans, 60 enfants pauvres de parents veufs ou mères célibataires, reçoivent chaque année uniformes et matériel scolaire et d'hygiène.

Au Togo, depuis 2013, 30 jeunes filles reçoivent chacune un kit comprenant du matériel scolaire et des uniformes afin qu'elles continuent les études au lieu de se marier précocement.



Cameroon Rural Support Eng Stäip fir Kanner a jonk Leit

D'Hëllef zu der Selbsthëllef ass fir onse Veräin de Schlëssel zu enger onofhängeger a selbstänner Zukunft. Mir agéiere besonnesch am Southern Cameroons, wou d'Projete vun de Bewunner matbestëmmet ginn. Mir énnerstëtze virun allem jonk Läit an hirer berufflecher Ausbildung. Bis haut hu ronn 80 Leit un désem Projet deelgeholl, dorënner 40% Fraen. Soumat ass d'Wirkung an d'Nohaltegkeet vun onsen Interventiounen assuréiert.



ONG Vatelot SOS « Ulcère de Buruli »

D'ONG vun de Schwëstere vun der Doctrine chrétienne (ONG Vatelot) ass engagéiert am Kampf géint dës tropesch Krankheet, déi d'Muskele bis op d'Schanken ugräift.

Nieft der Preventioun hunn d'Schwëstere vun der Doctrine chrétienne vu Bouaké (Côte d'Ivoire) e Spidol opgebaut mat Hëllef vu Lëtzebuerg. D'Spidol ass 2009 ageweit ginn. Seng Spezialitéit : Operatioun vun de schwéiere Fäll vum Ulcère a Reeducation an och aner delikat Interventiounen. D'Klinik ass rezent erweidert ginn, andeems en Atelier gebaut ginn ass, wou Prothesen hiergestallt ginn.

Fir an de beschte Konditiounen kënnen ze schaffen, ass d'ONG beméit, d'technescht Material um neiste Stand ze halen. Dofir proposéiert d'ONG der Commission de la coopération vun der Ettelbrécker Gemeng Folgendes:

Eise konkrete Projet : e neien Autoclave fir d'Sterilisatioun vum Material aus dem OP.



ONGD Guiden a Scouten fir eng Welt Appui à l'éducation à Cabo Verde

A travers son 8ème accord-cadre de coopération avec le Ministère des Affaires étrangères et européennes, l'ONGD Guiden a Scouten fir ENG Welt et ses partenaires apportent une contribution concrète à la réalisation de l'**objectif 4 des Objectifs du Développement Durable (ODD) à l'horizon 2030**

- **Education de qualité** dans quatre pays : la Bolivie, le Cabo Verde, le Niger et le Sénégal

Pour la première fois l'ONGD appuie un projet au **Cabo-Verde**, pays cible de la coopération luxembourgeoise. Ce projet se concentre sur le Lycée « Escola Secundária Suzete Delgado » de la ville de Ribeira Grande, sur l'île de Santo Antão, qui est l'île la plus pauvre du pays.

Le projet a pour objectif d'appuyer l'éducation secondaire pour 300 jeunes et l'éducation professionnelle pour 100 jeunes, en améliorant les conditions pédagogiques du lycée à travers l'appui à l'équipement informatique, à la cantine scolaire et au matériel pour les élèves les plus défavorisés. Des bourses d'études sont octroyées aux élèves qui ont eu leur Bac et qui souhaitent accéder à la formation professionnelle.

Le budget du projet est de 50.000 €/an et il est prévu pour une période de quatre ans (2022-2025).



Rokku Mi Rokka Aide pour les personnes en situation d'handicap

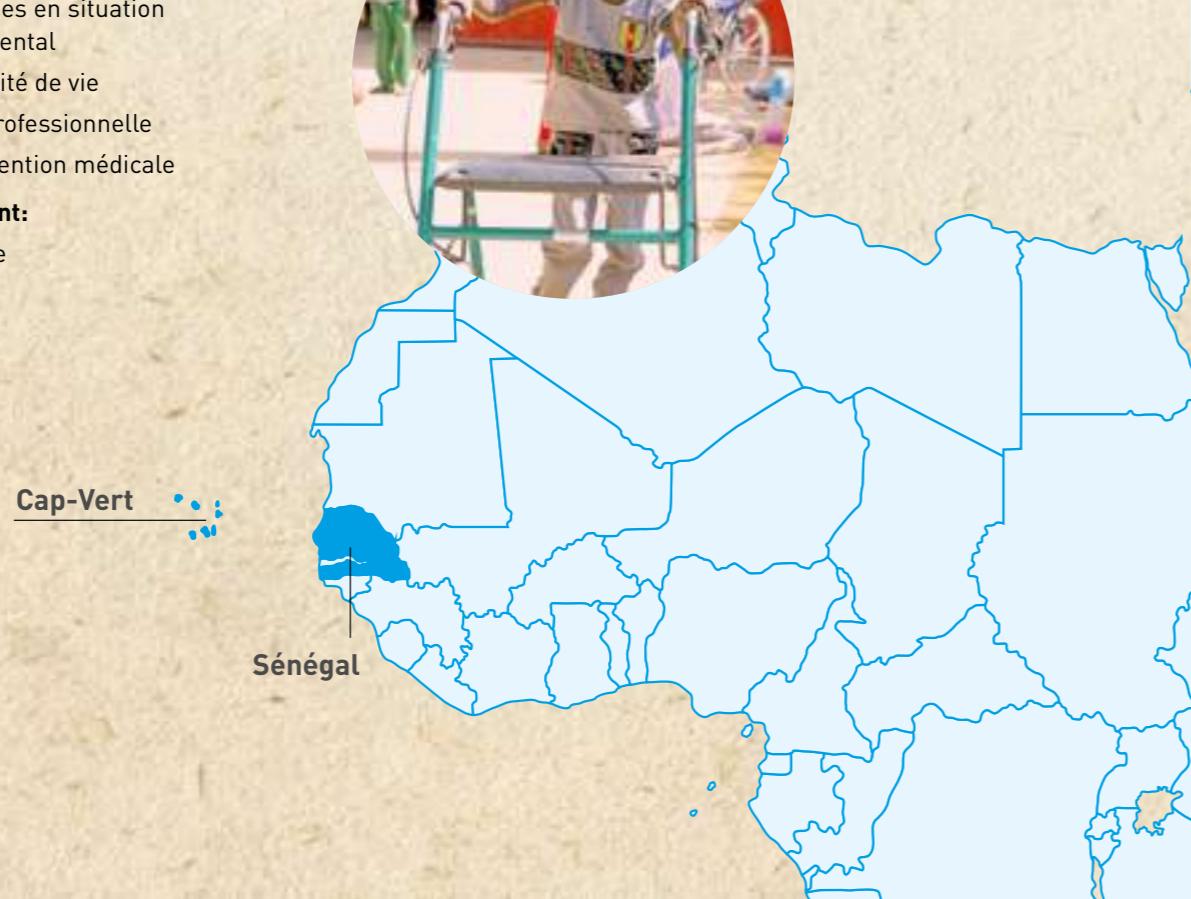
Rokku Mi Rokka s'engage Sénégal auprès des enfants, jeunes adultes et adultes en situation de handicap.

Notre but:

- promotion des personnes en situation d'handicap physique/mental
- amélioration de la qualité de vie
- éducation scolaire et professionnelle
- soins médicaux et prévention médicale

Nos activités se déroulent:

1. Au milieu pédagogique
2. Au milieu médical
3. Aux ateliers protégés



Sourire en Haïti Une lueur d'espoir pour les familles

Malgré la situation chaotique que connaît la nation haïtienne, Sourire en Haïti essaie d'apporter une lueur d'espoir pour les familles et enfants vulnérables bénéficiaires de notre projet.

Ainsi, l'année dernière, l'association a réussi, avec l'appui des jeunes du village, sympathisants du projet, à distribuer cinquante kits alimentaires de premières nécessités et hygiéniques aux familles, contenant de la farine, riz, haricots, du savon de toilette et savon pour la lessive des linge.

De plus, l'association a versé, sous forme de bourse scolaire, les frais d'écolage et a distribué des kits comprenant du matériel scolaire au bénéfice d'une quarantaine d'enfants qui sont notre propriété.



Centre Pontalize



© Ville d'Ettelbruck



No iwwer
14 Joer un
der Spëtz vum
Centre Pontalize
ass de Jean Feith den
31. Januar 2021 an
d'Pensioun gaangen. Neien

Direkter ass den Torsten Jakobs, hie vertrëtt de Centre Pontalize och an der „Commission CIPA“. De Reider-Comité huet sech mam Jean Feith a mam Torsten Jakobs getraff fir e Réckbléck iwwert de Centre Pontalize ze maachen an ze kucken, wat déi nei Erausfuerderunge sinn.

**De Centre Pontalize gouf den 12. Juli
2007 zu Ettelbréck offiziell agewiit. Här
Feith, waart Dir vun Ufank u mat dobäi?**

Jean Feith: Ech hunn am Laf vum Joer 2006 am Centre Pontalize ugefaangen an hunn do d'Schlussphase vum Chantier begleet a mat der Planung vun der Gestioun vum Centre Pontalize ugefaangen.

Wat waren deemols déi gréissten Erausfuerderungen?

JF: Dat Schwieregst war d'Organisatioun vum Zentrum, dee 7 Deeg an der Woch a 24 Stonnen den Dag operationnell sollt sinn. Virdru gouf et jo keen Altersheem zu Ettelbréck. Mir hu fir d'Organisatioun dann och bal 1 ½ Joer gebraucht.

D'Gemeng huet jo deemools dëse Standuert zréckbehalen, well en no um Stadzentrum läit. Eng aner Alternativ wier de Site vun der neier Klinik zu Waarke gewiescht. Wéi gesitt dir haut de Choix vum Standuert? Wéi funktionéiert Zesummeliewe mam CHNP?

JF: Jo dat stëmmt, dass et do am Ufank vill Diskussioune goufen. Ee vun den Ziler war et awer och, d'Stigmatisatioun vun der Psychiatrie ze reduzéieren. Op dat gelongen ass, kann ech net aschätzen. D'Awunner vum Centre Pontalize hun dëst op allefalls ni kritiséiert. Dee Moment wou ee sech dofir entscheid an de Centre Pontalize ze goen, wees ee jo och, op wéi engem Terrain den Zentrum steet.

Här Jakobs, Dir hutt den 1. Februar 2021 d'Relèvè vum Jean Feith am Centre Pontalize iwverholl. Wou hutt dir virdru geschafft?

Torsten Jakobs: Ich arbeite bereits seit über 20 Jahren im Long Séjour und meine bisherigen beruflichen Stationen umfassen die Home pour personnes agées asbl, sowie Servior – Etablissement public. Dort war ich im speziellen in Vianden, sowie in Echternach mit der Leitung eines Pflegeheims sowie eines Altenheims beauftragt.

Wat ass d'Altersmoyenne vun de Leit, déi an de Centre Pontalize kommen? Ass den demographesche Wandel spierbar?

TJ: Der Altersdurchschnitt unserer Bewohner liegt im CIPA bei 88 Jahren und in der Maison de Soins bei 64 Jahren.

Grundsätzlich lässt sich aktuell der demographische Wandel an einem sich leicht steigenden Altersdurchschnitt bei Aufnahme festhalten.

Wéi Grouss ass d'Demande? Ginn et genuch Zémmeren oder gëtt et eng Waardelësch? Hunn d'Ettelbrécker Awunner eng Prioritéit?

TJ: Die Nachfrage zur Aufnahme im Pontalize bleibt weiterhin hoch. Auch Anträge, die landesweit an uns herangetragen werden, beziehen sich auf die Maison de Soins.

Hu sech d'Uspréch vun de Leit geännert?

JF: D'Usprech hu sech am Laf vun der Zäit schonns geännert. Déi eischt Residenten, déi mir haten, ware Leit, déi den 2. Weltkrich nach mat erlieft hunn. Hir Usprech ware vill méi modeste, wéi dat elo haut de Fall ass.

TJ: Eine unserer Aufgaben besteht darin ein Wohlbefinden für unseren Bewohner in seinem neuen Zuhause zu vermitteln. Um diesem Anspruch gerecht zu werden bieten wir eine Vielzahl von angepassten Aktivitäten im Pontalize, in Ettelbrück selber, national, sowie auch in der Großregion an. Jedem Bewohner stehen individuell geplante und ressourcenorientierte Angebote zur Verfügung. Diese werden an den stetigen Wandel angepasst und bieten jedem Bewohner unabhängig von seinem Alter eine passende Betreuung an.

Här Feith, op wat hutt dir de Fokus wärend ärer Zäit als Direkter am Centre Pontalize geluecht?

JF: Fir mech war et wichtig, dass de Mënsch, deen am Pontalize wunnt, am Mëttelpunkt steeht. D'Plënneren an esou eng Residenz ewéi de Pontalize ass eng weider Etapp am Liewe vun eis all. D'Leit solle sech awer weiderhin „doheem“ llen. Wien am Pontalize wunnt, eng Residenz fir eeler Leit oft mat ganz spezielle Bedürfnisser, dee soll dat mat de selwechte Rechter wéi déi, déi all Awunner vun der Stad Ettelbréck huet. Dëst muss d'Personal, wat am Pontalize schafft, respektéieren, Personal schafft schlüsslech bei de Bewunner an hirem Doheem. Et geet do oft ém einfach Geste wéi zum Beispill un der Dier klappen a waarde bis een eragebiede gëtt. Mee et geet awer och em Respekt vun der Privatsphäre an Intimitéit vun all Bewunner mat all senge Rechter. Leitmotiv am Pontalize war émmer: Déi beschtméiglech Betreuung a Begleedung vun all Bewunner, zu all Moment, op all Plaz, vun all Mataarbechter.



© Centre Pontalize

Wéi funktionnéiert den Austausch mat den Awunner? Besteet do reegelméissege Kontakt?

TJ: Der Kontakt zu unseren Bewohnern findet täglich statt, sei es im Restaurant, auf der Etage oder in der Cafeteria. Seit August 2021 besteht nach einer offiziellen Wahl der Bewohner im Pontalize ein Heimrat, der sich aus bis zu 7 Pontalize-Bewohnern zusammensetzt. Alle 6 Wochen findet eine Versammlung zwischen der Direktion des Pontalize und dem Heimrat statt. Dort wird zusätzlich auf die Bedürfnisse der Bewohner eingegangen und der Bewohner kann somit auch direkt Einfluss auf mögliche Neuigkeiten oder Änderungen im Haus nehmen.

De Centre Pontalize am Iwwerbléck:

Kapazitéit: 144 Zémmer an eng Vakanzekummer

Beleeglung: Bal zu 100% beluegt

Neizougang: 18 (2021), 12 (bis Mee 2022)

Openhaltsdauer: 73 Méint (an der Moyenne)

Prioritéit fir Ettelbrécker Awunner

Méi Infos: 2682-7030

Méi Infos iwwert den CPG – Centre de jour Psycho Gériatrique : 2682-7544 oder 2682-7031

In folgenden Reider 35 (Seite 32) und Reider 39 (Seite 26)



Wéi funktionnéiert d'Finanzéierung?

TJ: Die Finanzierung beruht im Wesentlichen auf zwei großen Säulen. Einmal dem sogenannten Pensionspreis, der direkt vom Bewohner selber zu tragen ist. Dieser beinhaltet vor allem Kost und Logis und garantiert eine Grundbetreuung, die täglich dem Bewohner zur Verfügung steht. Die zweite wichtige Säule beruht auf der Finanzierung der Pflege, die von der Pflegeversicherung sichergestellt wird.

Huet sech de Projet iwwert d'Joeren geännert ?

JF: Jo. De Restaurant an de Café waren am Ufank op fir jiddereen, dat huet am Laf vun der Zäit geännert. Dëst war e Wunsch vun den Awunner, deen och novollzéibar ass. De Pontalize ass hiert Doheem, an do well de Mensch jo selwer decidéieren, wie bei him an- an ausgeet. Mir hunn dëse Wunsch vun den Awunner vum Pontalize selbstverständlich respektéiert an émgesat. Och Servicer vun der Kinesitherapie an der Psychologie si mat de Joren émmer méi wichteg ginn.

Wat ass den CPG?

TJ: CPG – sprich Centre de jour Psycho Gériatrique ist eine Tagesstätte, die unser Angebot hier in Ettelbrück wesentlich erweitert. Menschen, die auf der Suche nach Geselligkeit und neuen Beschäftigungsmöglichkeiten sind, oder eventuell schon eine Hilfe seitens eines mobilen Pflegedienstes oder aber auch durch die Familie geleistet in Anspruch nehmen und eine zusätzliche Tagesbetreuung suchen, können dort von Montags - Freitags von 09h00-17h00 betreut werden. Hier erleben sie in einem gesicherten Umfeld eine umfassende Betreuung, die individuell an ihre Bedürfnisse angepasst wird. Von gemeinsamen Kaffeerunden hin zu Gesellschaftsspielen, gemeinsamen Spazier- oder Einkaufsgängen, sowie einer Auswahl an inländischen oder in der Großregion geplanten Ausflügen können sie hier profitieren. Mit unserem Transportservice, der sie morgens vor der Haustüre abholt und abends wieder zurückbringt, runden wir das Programm des CPG ab.

Wat sinn ärer Meenung no d'Erausforderungen an den nächste Joren?

TJ: Eine weiterhin große Herausforderung wird für uns unter anderem der demographische Wandel sein, da unsere Aufgabe sowie die Anfrage an Aufnahmen wächst, zeitgleich aber die Personalressourcen knapper werden. Der Mitarbeiter im Pontalize stellt zu den schon von mir beschriebenen finanziellen Säulen, eine dritte erhebliche Säule dar. Die Qualität der Pflege und Betreuung wird sicherlich in den nächsten Jahren weiter in den Fokus gestellt werden und vor allem dort setzen wir auf unsere fachlich bestens ausgebildeten Mitarbeiter. Zusätzlich wollen wir uns durch schon vorhandene oder neue Kooperationen zu Vereinen oder Verbänden innerhalb von Ettelbrück noch mehr in die Gemeinde integrieren. Der Mensch steht in



Départ à la retraite de Monsieur Jean Feith, directeur du Pontalize

En date du 12 juillet 2007 le Centre Pontalize d'Ettelbruck a été inauguré en présence de Madame Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de Monsieur Mars di Bartolomeo, Ministre de la Santé. Depuis 2007 les responsables du Centre Pontalize, entité d'hébergement et de soins, ainsi que les membres de la commission d'accompagnement invitent chaque année les mandataires politiques de la commune à une réunion d'information et d'échanges de vues au cours de laquelle sont présentés le bilan des 12 mois écoulés ainsi que les perspectives et projets futurs de la maison.

La réunion annuelle qui s'est tenue le 17 novembre 2021 a été marqué par le départ à la retraite de Monsieur Jean Feith, directeur du Pontalize depuis sa création jusqu'en 2021.

Au nom de la Ville d'Ettelbruck, Monsieur Bob Steichen, 1er échevin et Monsieur Fernand Leesch, président de la commission d'accompagnement ont présenté à Jean Feith leurs bien sincères remerciements pour son engagement exemplaire tout au long des années écoulées et ils ont relevé le mérite indéniable qui incombe à Monsieur Feith d'avoir réussi à faire du Centre Pontalize une maison d'hébergement et de soins d'excellente renommée.

Un cadeau de circonstance a été remis à Jean Feith par le bourgmestre, Monsieur Jean-Paul Schaaaf.

Cette réunion a également donné l'occasion à Monsieur Torsten Jacobs, nouveau chargé de direction du Pontalize à se présenter aux membres du conseil communal et de la commission d'accompagnement.

seiner individuellen Verschiedenheit bei uns im Mittelpunkt und dieser Herausforderung möchten wir uns heute sowie auch morgen stellen. Wir legen Wert die Individualität unserer Bewohner auch in unseren täglichen Aktivitäten mit einzubinden und haben in Kooperation mit dem Heimrat, der uns regelmäßig mit neuen Ideen versorgt, einen Manifestationskalender erstellt. Diese Vielfältigkeit setzt sich ebenfalls in unserer Philosophie culinaire fort, indem wir jährlich die „Semaine de la diversité“ mit einer Vielfalt an Gerichten, unseren Bewohnern und Familien anbieten. Dazu wurden bereits in diesem Jahr ebenfalls die Familien eingeladen und dieses wurde mit großen Zuspruch angenommen. Somit stellen sich uns als Pontalize eine Vielzahl von Herausforderungen, die wir mit Mut, neuen Wegen, Integration in die Gemeinde und der entsprechenden Professionalität angehen werden.

► Dossier / Ettelbruck

Collecte des PMC

Depuis 12 ans, la Ville d'Ettelbruck offre le service de la collecte des déchets PMC à ses citoyens. C'est en date du 21 décembre 2009 que la Ville d'Ettelbruck a signé une convention avec Valorlux Asbl pour organiser une collecte bimensuelle des PMC / Blo Tuten sur le territoire de la commune.

Chaque année, Valorlux dresse un bilan de la quantité PMC collectée au cours de l'année. En 2021, plus de 12 tonnes de déchets ont été collectées. Si le rendement moyen au niveau national est de 19,47 kg PMC (par habitant/an), celui d'Ettelbruck s'élève à 26,11 kg, c'est-à-dire qu'un habitant de la commune d'Ettelbruck produit en moyenne 6,64 kg de déchets PMC par an de plus par rapport à la moyenne nationale.

Aidez-nous à nous rapprocher du rendement moyen national 19,47 kg PMC (par habitant/an)

Comment réduire le rendement moyen ?

Il y a des astuces simples qui permettent de produire moins de déchets PMC :

- Achetez les légumes et fruits en vrac ;
- Buvez plutôt de l'eau potable du robinet que d'acheter de l'eau en bouteilles ;
- Utilisez des boîtes et sachets réutilisables à la place des boîtes et sachets à usage unique ;
- Préparez des plats frais au lieu d'acheter du « fast food ».

Les sachets Valorlux (PMC / Blo Tuten) sont disponibles gratuitement à l'accueil de l'administration communale et peuvent également être commandés sur www.valorlux.lu (commande et livraison gratuite)

PMC signifie quoi ?

PMC est l'abréviation pour emballages plastiques, métalliques et cartons à boissons.



Que mettre dans le sac bleu ?

Plus de 10% des produits collectés sont considérés comme résidus de tri, c'est-à-dire qu'il s'agit d'emballages qui sont interdits dans le sac bleu, comme par exemple le plastique noir, les emballages de médicaments, les emballages multi-couches, les barquettes en styropor, etc.

Les prochaines collectes PMC:
02/08, 16/08, 30/08, 13/09

Données générales

Situation au 01.01.2021

634.790 habitants participants

(STATEC au 01.01.2021)

Rendement moyen

19,47 kg

PMC/habitant/an

Rendements extrêmes

12,39 à 37,07 kg

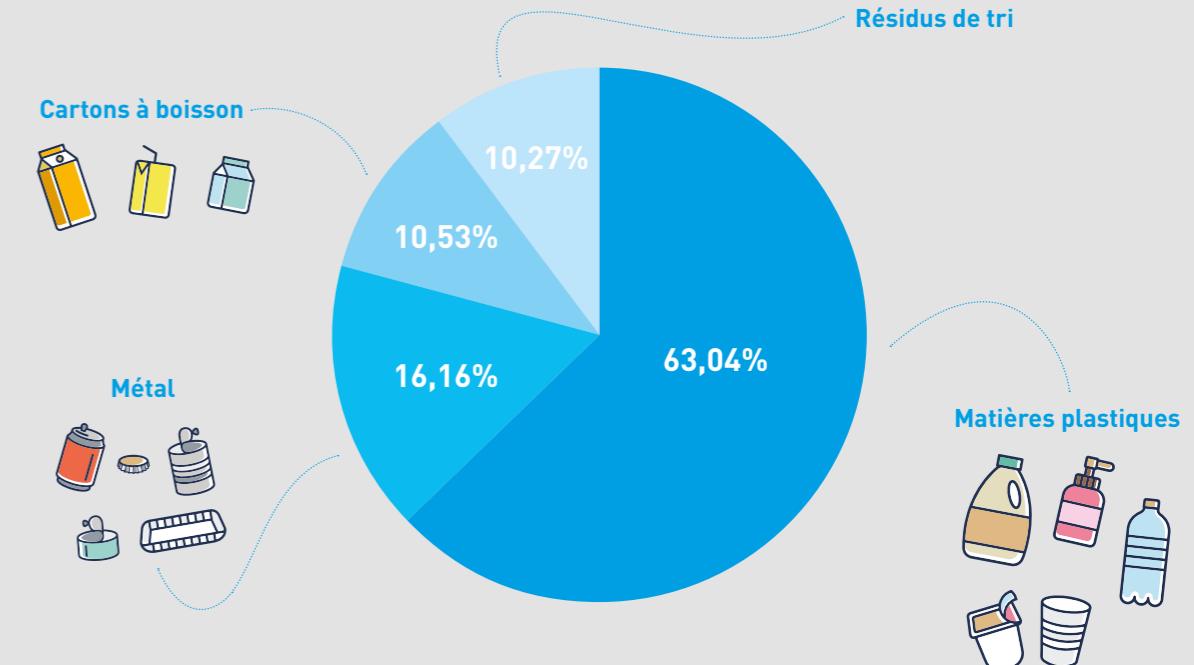
PMC/habitant/an

Quantité PMC totale collectée

12.358 tonnes

(avec sacs PMC)

Composition des PMC triés



Données individuelles

Situation au 01.01.2021

9.246 habitants

(STATEC au 01.01.2021)

Rendement moyen

26,11 kg

PMC/habitant/an

Quantité PMC collectée

241,41 tonnes

► Vie politique / Ettelbréck

Impfcenter zu Ettelbréck

Nodeems den Impfcenter seng Dieren de 16. Abrëll 2022 zougemaach huet, hu mir fir lech e puer interessant Chifferen zesummegdroen.

Den Ettelbrécker Impfcenter war vum 25.02.2021 bis 16.08.2021 a vum 16.10.2021 bis de 16.04.2022 operationell. Wärend där Zäit hu vill Leit de Wee op Ettelbréck fonnt, fir sech impfen ze loossen, a sou dozou bázedroen, fir d'Pandemie an de Grëff ze kréien.

Insgesamt goufe landeswàit 1 277 926 Dose Vaccin gesprëtzzt (Stand vum 16.04.2022). Mat 207.013 Dose Vaccin, déi zu Ettelbréck am Impfcenter administréiert goufen, läit eisen Impfcenter op der 3. Plaz hannert dem Centre Victor Hugo an dem Centre Esch/Belval.

2.447 Kanner ènnert 12 Joer hunn eng éischt Dosis am Ettelbrécker Impfcenter kritt; vill och déi zweet oder si sinn an en aneren Zenter gaangen



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck

► Vie politique / Ettelbréck

Visites de courtoisie



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck

Besuch von Seiner Exzellenz, Herrn Ullrich Klöckner, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Luxemburg (04. Mai 2022)



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck



Visite de courtoisie de Monsieur Jorge CRUZ, Consul général du Portugal au Luxembourg (04 mai 2022)



► Dossier / Chantiers en Ville

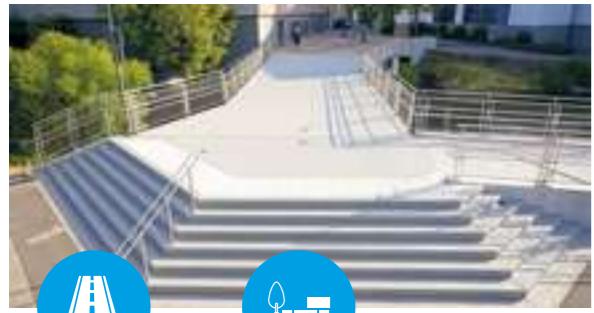
Suivi chantiers



Route



Construction



Route



Construction

Rue Tony Schmit 1

Les travaux de réaménagement de la rue Tony Schmit sont terminés. La zone « shared space » fut inaugurée le 20 mai 2022.

Passerelle pour piétons du Deich 2

Les travaux de la nouvelle passerelle pour piétons reliant le parking Deich et la place Marie-Adélaïde sont en cours de finalisation. Le garde-corps est fixé et le revêtement du sol est terminé. La sculpture de l'artiste Willem Bouter et un banc seront prochainement installés à hauteur du CAPE.



Projet Arcade 3

La fête du bouquet du nouveau bâtiment pour le « Projet Arcade » a eu lieu le 15 juillet 2022. Le déménagement de l'équipe du « Projet Arcade » dans les nouveaux locaux est prévu pour printemps 2023.



Route



Construction



Construction

Hôtel Central 4

La façade de l'Hôtel Central est terminée. L'installation des cuisines est en cours ainsi que les travaux de parachèvement.



Route



Construction

Rue Dr Klein 5

Le marquage pour la rue cyclable est réalisé depuis le 15 juillet. Il s'agit d'une phase test (4-5 ans) réalisée par la Ville d'Ettelbruck en collaboration avec le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics. Les citoyens sont invités de donner leur avis par rapport au concept de la rue cyclable : commune@ettelbruck.lu



Construction

Aménagement de 5 emplacements pour « Camping cars » au boulevard Grande-Duchesse Joséphine Charlotte 6

Dans le cadre du réaménagement du parc de l'Alzette, dont les travaux devraient commencer en automne 2022, 5 emplacements pour « Camping Cars » ont été installés au boulevard Grande-Duchesse Joséphine Charlotte (eau, électricité, vidange WC chimique, wifi). Les tarifs y relatifs ont été votés dans la séance du conseil communal du 11 juillet 2022.

► Reportage / Ettelbréck

Buergbrennen 2022



De 5. Mäerz huet d'Amicale vun de Pompjeeën Ettelbréck d'Buergbrennen am Däich organiséiert.



© Marco Brachtenbach, Ketty a Rom Hanks

► Reportage / Ettelbréck / 19.03.2022

Naturbotz



Bei schéinem Wieder hunn den 19. Mäerz d'Membere vun der Ëmweltkommissioune, d'Guiden a Scouten, Nordstadjugend a motivéiert Bierger aus der Gemeng déi schéinste Sitten an de Véloswee zu Ettelbréck a Waarken gebotzt.



Cycle 1



Cycle 2

Am Kader vum Weltëmweltdag, war d'Ettelbrécker Kannerburg den 2. Juni an der Gemeng éinnerwee an hun eng "Botzaktioun" mat de Kanner aus de Cycles 1-4 gestart. Am Ganzen goufen 36 Kg Dréck (Duerschnëttsgewiicht vun engem 10 Joer aalen Kand) opgeraf.

► Reportage / Ettelbréck / 19 + 20.03.2022

Vélosweekend am Däich



Den 19. an 20. Mäerz huet déi eischt Editioun vum Vélosweekend am Däich stattfonnt, déi vun der Jugend- a Sportskommissioun organiséiert gouf. Bei guddem Wieder si jonk Cycliste bei de Courssen un den Depart gaangen. Sonndes Moies konnten dunn trainéiert Vélosfuerer en Tour iwwer Bierg an Dall (60 Km) mam Fränk Schleck maachen. An der Däichhal gouf deen Dag och e Vélosoccasionsmaart mat flotter Animationen organisiert.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbrück, Marco Brachtenbach

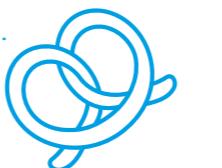


► Reportage / Ettelbréck / 21.03.2022

Bretzelcortège



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck



► Reportage / Ettelbréck / 31.03. + 01.04.2022

Wäikues

34 Privatwénzer, sou vill wéi nach ni, hunn un der Wäikues an der Däichhal deelgeholl. Iwwer zwee Deeg kruten d'Visiteuren eng Selektioun vu Wäiner a Cremante von der Musel ze schmaachen. D'Wäikues gëtt zénter 2013 vun de Privatwénzer an Zesummenarbecht mam Ettelbrück City Tourist Office organiséiert.

Kuckt lech de Video vun der Wäikues un.



© Fränz Dormans



© Romain Heckemanns

► Reportage / Ettelbréck / 16.04.2022

Ouschteren zu Ettelbréck



Et huet gewibbelt an der Stad. Ronn 120 Kanner hu sech an der Ouschtervakanz zu Fouss, mat der Trotinette oder op de Rollerblades op d'Sich nom Ouschterhues zu Ettelbréck gemaach.



Kuckt lech de Video
vum Ouschter-
samschdeg un



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbrück

► Reportage / Ettelbréck / 30.04.2022

Fréijoersfest fir déi eeler Leit



Well d'Chrëschtfeier fir déi eeler Leit wéinst der Pandemie aus gefall ass, huet d' "Commission des Relations Humaines" déi eeler Matbierger den 30. Abrëll op e Fréijoersfest agelueden.

© Romain Heckemanns

► Reportage / Ettelbréck / 30.04.2022

Den Hariko feiert sain éischte Gebuertsdag



► Reportage / Ettelbréck / 14 - 15.05.2022

Scoutskiermes



► Reportage / Ettelbruck

Concert du Printemps de la Philharmonie d'Ettelbruck



© Ettelbrécker Musek

La Philharmonie d'Ettelbruck avec son chef Rainer Serwe a offert à son fidèle public un concert très animé et extrêmement plaisant. Après l'ambiance initiale garantie par l'ensemble des jeunes sous la direction de Christophe Pütz, le grand orchestre d'harmonie a tout de suite enflammé la salle. Paso Doble, danses du Pays basque, folklore italien et américain ne pouvaient qu'enthousiasmer les nombreux auditeurs admirablement initiés par le conférencier Jean-Pol Meis. Les points forts du concert étaient cependant les deux poèmes symphoniques „Der Magnetberg“ et „Imagasy“ qui ont montré à quel point la musique sait éveiller des impressions et créer un univers imaginaire fantastique et merveilleux.

Date à retenir: Le prochain concert de gala de la philharmonie aura lieu le 3 décembre 2022 au CAPE.

► Divers / Ettelbréck

Hämmelsmarsch zu Ettelbréck a Waarken

Well d'Gemeng èmmer méi grouss gëtt a nei Citéé bäikomm sinn, huet d'Ettelbrécker Musek d'Tier missten nei opdeelen. Hei fannt Dir d'Iwwersiicht.



Freides 15.07.2022

Zone Industrielle
Avenue des Alliés
Stackels
Boulevard Grde-Duchesse Charlotte
Centre Pontalize
Rue du Commerce
Rue Neuve
Place de la Libération
Rue de Feulen (bas)
Rue des Chariots
Rue de la Colline
Rue de Feulen (haut)



Sonndes 24.07.2022

Warken
Buchewée
Rue Pierre Krack



Samsdes 01.10.2022 (moies)

Rue de l'Ecole Agricole
Rue Gustave De Marie
Rue Dr Klein
Rue Prince Jean(entre Salentiny et Klein)
Rue Guillaume
Rue Dr. Herr
Rue Dicks



Samsdes 16.07.2022 (moies)

Rue du Canal
Rue Prince Henri
Impasse Prince Henri
Rue Michel Weiler
Rue Michel Sinner
Avenue J.-F. Kennedy
Impasse Kennedy



Samsdes 16.07.2022 (mettes)

Rue des Romains
Rue Abbé Joseph Flies
Rue de Warken
Rue Michel Rodange
Rue Tony Schmit
Rue Michel Lentz
Avenue Salentiny
Rue Philippe Manternach
Rue Prince Jean (entre Salentiny et Wiser)
Rue Jean-Antoine Zinnen
Rue Pierre Wiser
Rue de la Synagogue



Samsdes 01.10.2022 (mettes)

Rue Michel Weber
Rue Michel Weber (haut)
Rue Gr.-D. Joséphine Charlotte
Rue Pierre Kraus
Rue Um Boeschel
Rue Eugène Simon
Rue Félicie Schlessler
Rue du Camping
Rue de Bastogne (bas)
Grondwée¹
Grand-Rue
Rue Abbé Henri Muller

► Reportage / Ettelbrück / 14 - 15.05.2022

Museum Days: Für Groß und Klein war etwas dabei



© Romain Heckemanns

Am Vortag zu den Museum Days sah das Clarinet Quartet der US Air Force Band Europe sich wegen einiger Corona-Fälle gezwungen, seine beiden Konzerte beim Patton Memorial Museum in Ettelbrück abzusagen. Der Veranstalter, die GREG a.s.b.l., Verwalter des Museums, zeigte sich dennoch zufrieden über das Besucherinteresse an den beiden Tagen. Für geführte Besichtigungen des Museums, es waren deren über dreißig, war ein fünfzehnminütiges Kurzprogramm aufgestellt worden. Bei bestem Sonnenschein wurde reger Gebrauch von der Mitfahrelegenheit in den historischen Fahrzeugen der Collectionneurs de véhicules militaires aus Steinsel gemacht. Mit Begeisterung waren die kleinen Besucher im Workshop „Wei flitt eng Rakéit?“ dabei.



► Reportage / Ettelbréck / 14 - 15.05.2022

Autosoccasionsmaart



© Marco Brachtenbach

► Reportage / Ettelbréck / 14.05.2022

Wiichtelfest

Bei guddem Wieder hu vill Familljen de Wee op d'Wiichtelfest fonnt. Eng sëllegen Animatiounen fir Wiichtel vun 3 bis 10 Joer goufen organiséiert. Mir freeën eis op déi nächst Editioune.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck, Marco Brachtenbach



Kuckt lech
de Video vum
Wiichtelfest un:





► Reportage / Ettelbruck / 17.05.2022

Présentation du livre « Don du ciel »

En date du 17 mai, le livre "Le don du ciel" de Gaston Zangerlé a été présenté au public. Le don du ciel fait le portrait de Ni Xialian, joueuse de tennis de table de niveau mondial à près de soixante ans, née à Shanghai et vivant au Luxembourg depuis plus de trente ans.

Après deux titres de championne du monde en 1983, Ni Xialian quitte sa Chine natale pour venir s'installer au Luxembourg, dont elle prend la nationalité. En 2021, 36 ans après sa dernière médaille aux championnats du monde, elle remonte, avec sa co-équipière Sarah de Nutte, sur le podium (médaille de bronze en double dame) sous les couleurs du Luxembourg, un exploit unique dans l'histoire du sport.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck



► Reportage / Ettelbréck / 19 + 20.05.2022

Concert-Show „Believe in yourself“



© Pierre Weber

► Reportage / Ettelbréck / 03.06.2021

Kachen um Maart

No zwee Joer Paus war d'Aktiou „Kachen um Maart“ den 3. Juni nees zréck zu Ettelbréck. Vill Leit hu bei gudden Wieder dann och de Wee op den Ettelbrécker Maart fonnt. D'Schüler-innen vun der Kacha Restauratiounssectioun aus dem CNFPC hu Plate fir d'Visiteure preparéiert mat Produiten, déi um Maart kaf goufen.

E grousse Merci un d'Schüler-innen aus dem CNFPC awer och un d'Amicale vun den Ettelbrécker Pompjeeën, déi hir mobil Kiche fir dëse flotte Projet zur Verfügung gestallt hunn.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbrück

► Reportage / Ettelbrück / 17.06.2022

Aweiung vum Schoulgaart



De 17. Juni 2022 gouf de Schoulgaart, am Bäisinn vum Ettelbrécker Schäffen - a Gemengerot ageweit. Initiéiert gouf de Projet vum Klimateam vun der Ettelbrécker Grondschooul.

De Gaart gouf iwwert de Wanter 2020 vum Klimateam, an Zesummenarbecht mam Service des Régies vun der Gemeng an dem Projet Arcade realiséiert. Zénter hier hunn d'Kanner aus all de Zyklen d'Méiglechkeet fir mat hiren Enseignanten an de Schoulgaart ze goen an ze léiere wéi ee saisonaalt Geméis an Uebst ubaut, natierlech ouni Pestiziden.

An enger Zäit vu Klimawandel, Ressourceknappheet, Biodiversitéitsverloscht ass et fir d'Klimateam vun der Ettelbrécker Grondschooul wichteg, dass d'Kanner (an déi Erwuessen natierlech och) sech erém mat der Natur verbannen, natierlech Prozesser erliewen, novollzéien a verstinn.



► Reportage / Ettelbréck / 17.06.2022

Fête de la Musique & Braderie



© Pierre Weber

► Reportage / Ettelbréck / 22.06.2022

Virowend Nationalfeierdag



Um Virowend vum Nationalfeierdag ginn zu Ettelbréck traditionell och d'Leit fir hiert Engagement an engem lokale Veräin geéiert. Dëst Joer waren dat: de Michel Schmitz (Klammspann Ettelbréck, 25 Joer), d'Claire Rasque-Dolisy, de Franz Rasque, d'Claire Weny-Lambert, de Fel Weny (Foi et Lumière, 25 Joer) an den Edouard Peiffer (Amiperas, 50 Joer). Si krute vum Schäffen-a Gemengerot e Kaddo iwwerreecht.



Kuckt lech
de Video vum
Virowned vum
Nationalfeierdag
un:



© Marco Brachtenbach, Romain Heckemanns

► Reportage / Ettelbréck / 01 - 03.07.2022

Foire Agricole Ettelbrück



Kuckt lech de
Video vun der
Foire Agricole
Ettelbrück un:



© Marco Brachtenbach

Gemeinschaftsgaart „A Stackels“

D'Joer 2021 war ee ganz schwéiert Joer fir d'Gärtner aus dem Gemeinschaftsgaart. No der ze dréchener Saison 2020 gouf et am Juli 2021 Iwwerschwemmungen, déi quasi déi ganz Rekolt aus dem Gaart zerstéiert hunn. De Rescht vum Summer hunn d'Gärtner dann an Zesummenaarbecht mat de Servicer vun der Gemeng de Gaart gebotzt a geraumt.

D'Gemeng huet Analyse vu Réckstänn vun der Iwwerschwemmung maache gelooss. Déi goufen als ongefíerlech ugesinn, esou dass de Gaart weider genutzt ka ginn.

“ Mir kommen 3 Mol d'Woch mat de Schüler an de Gemeinschaftsgaart. Et ass e flotte Projet fir d'Schüler, och fir Stress ofzebauen.



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck



Op der anerer Sait vun der Uelzecht steet zénter enger Zait ee Schmuelhaus. Dëst gouf vun der CFL an Zesummenaarbecht mam Fierschter opgeriicht, als Kompensatioun fir déi Náschter, déi bei den Ofrappaarbechte vun der aler Ettelbrécker Gare zerstéiert goufen.

D'Gärtner aus der Gemeinschaftsparzell hu sech awer aus dem Projet zréckgezunn, esou dass d'Gemeng huet missen nei Gärtner fir déi grouss Parzell sichen. De Centre national de Formation Professionnelle continue huet sech séier bereet erkläert, fir déi grouss Parzell ze iwwerhuelen. Den CNFPC notzt de Gaart fir d'Praxis vun hire Gärtner- a Kachklassen. Et wäerten awer och aner Klasse vum CNFPC vum Gaart profitéiere kënneñ.

Den Undrang fir am Gaart matzeschaffen ass och no 3 Joer, nach émmer ganz grouss. Eng 10 Bierger stinn de Moment op der Waardelëscht. Weider motivéiert Bierger kënneñ sech awer gäre mellen, fir sech un dem Projet ze bedeelegen.

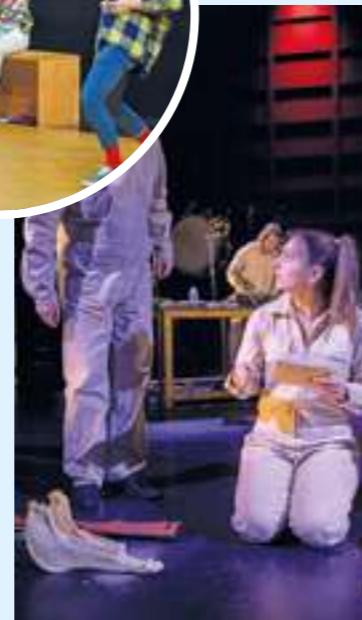
“ D'Idee ass, fir e Verdeelerstand ze installéieren, wou d'Leit sech Geméis aus eisem Gaart kënne mathuelen.



“ Mir wunnen an engem Appartement. Dofir si mir frô, dass mir eng Parzell am Gemeinschaftsgaart kritt hunn, och fir eisem klenge Bouf ze weisen, wat een alles am Gaart ubaue kann. Hien huet Spaass an helleft gär an zesumme kënneñ mir hei entspaanen.

► Reportage / Ettelbréck

CAPE Retro



© Pierre Weber

► Education / Ettelbrück

Organisation scolaire

Répartition des classes et nombre des élèves pour l'année scolaire 2022-2023

Cycle 1 précoce: 93 élèves 5 classes

Cycle 1: 177 élèves 13 classes 1.1 et 1.2

Cycle 2: 202 élèves 8 classes 2.1 et 6 classes 2.2

Cycle 3: 179 élèves 6 classes 3.1 et 6 classes 3.2

Cycle 4: 159 élèves 7 classes 4.1 et 5 classes 4.2

2022/2023		
Précoce	93 élèves	5 classes
Cycle 1.1	87 élèves	13 classes
Cycle 1.2	90 élèves	
Cycle 2.1	106 élèves	8 classes
Cycle 2.2	96 élèves	6 classes
Cycle 3.1	80 élèves	6 classes
Cycle 3.2	99 élèves	6 classes
Cycle 4.1	92 élèves	7 classes
Cycle 4.2	67 élèves	5 classes
Total	810 élèves	56 classes

Vacances scolaires 2022/2023

Toussaint 29.10.2022 – 06.11.2022

Noël 24.12.2022 – 08.01.2023

Carnaval 11.02.2023 – 19.02.2023

Pâques 01.04.2023 – 16.04.2023

Fête du Travail 01.05.2023

Journée de l'Europe 09.05.2023

Jour de l'Ascension 18.05.2023

Pentecôte 27.05.2023 – 04.06.2023

Fête Nationale 23.06.2023

Vacances d'été 16.07.2020 – 14.09.2020

► Education

Prime d'encouragement pour élèves

Administration communale d'Ettelbrück

Demande en obtention d'une prime d'encouragement pour élèves

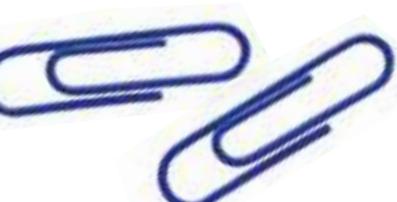
Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 15 juillet 2013

Année scolaire 2022/2023

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal **avant le 15 octobre 2022**.

Les demandes nous parvenant après le 15 octobre 2022 ne pourront plus acceptées.

Le formulaire pour la prime d'encouragement pour élèves est disponible sur le site www.ettelbruck.lu



► Dossier / Neie Wand fir Ettelbréck

Nei zu Ettelbréck

Brasserie M

Ufank Abrëll huet d'Brasserie M seng Dieren op der Maartplaz zu Ettelbréck opgemaach. Kommt bis laanscht a géinisst e Kaffi mat engem Croissant ier Dir op d'Aarbecht gitt oder e gudden Pättchen op der sonneger Terrass bei engem gemittlechen Afterwork.



Restaurant Doré

Nous l'avons testé et nous l'adorons. Laissez-vous séduire par l'exotisme de la cuisine asiatique raffinée.

Découvrez le menu sur www.dore.lu
Adresse: 27, rue Prince Henri
Tél.: 27 93 53 25



Blummebuttek Magréitchen

Dëst Fréijoer huet en neie Blummebuttek um 3, avenue Salentiny opgemaach. Hei fannt Dir frësch Schnëttblumme fir e flotte Bouquet, Zëmmerplanzen awer och gedréchent Blummen.

Effnungszäiten:

Dënschdes-Freides (9-12 an 13-18 Auer)
Samschdes (9-12 an 13-17 Auer)



► Reportage / Ettelbréck

Anniversaires



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbrück



Den 28. Mäerz 2022 krut d'Madamm Marie Krippler-Pfeiffer vun der Familljeministesch, Madamm Corinne CAHEN, an dem Ettelbrécker Schäfferot fir hiren 100. Gebuertsdag gratuléiert.



► Dossier / Ettelbrück

Der Ettelbrücker Bahnhof in GröÙe H0

It der Inbetriebnahme der Eisenbahnlinie von Luxemburg nach Troisvierges 1862 geht auch der Bau des Ettelbrücker Bahnhofs einher. In den folgenden Jahrzehnten erfolgten An- und Umbauarbeiten und etwa zu Beginn des Ersten Weltkriegs hatte der Bahnhof dann seine über hundert Jahre ausgewogene bekannte Silhouette gefunden. Im Jahr 2014 wurde angekündigt, dass der Ettelbrücker Bahnhof neu gebaut werde, infolge dessen wird das aus dem 19. Jahrhundert stammende Gebäude weichen müssen. Bis 2030 soll Ettelbrück zu einem « pôle d'échange multimodal » ausgebaut werden.

Ende 2017 hat der Schöffenrat der Stadt Ettelbrück einem Fachbetrieb in Frankreich den Auftrag zum Bau eines Modells des Bahnhofs in Nenngröße H0 (« Ha-Null ») (Maßstab 1:87) gegeben. Die Auslieferung des Modells erfolgte Anfang 2021, es ist aus Holz und MDF (Mitteldichte Holzfaserplatte) in Museumsqualität gefertigt. Das Modell ruht auf einem in der gemeindeeigenen Schreinerei hergestellten Sideboard, eine Haube aus Sekuritglas schützt das Kunstwerk. Es ist im Wartesaal des Schöffenrats im Rathaus aufgestellt.



© Romain Heckemanns

► Reportage / Ettelbrück

CIS Nordstad - Umorganisation für die „Nordstad“

Wenn ein Notfall eintritt und man die europäische Notrufnummer 112 wählt, ist der Rettungsdienst innerhalb kürzester Zeit zur Stelle, um den Personen in Not zu helfen. Seit mehr als 100 Jahren sind die Feuerwehren in den Gemeinden Diekirch und Ettelbrück für den Bürger im Einsatz.

Seit dem Januar 2022 sind die beiden Centre d'Incendie et de Secours (CIS) aus Diekirch und aus Ettelbrück zum CIS Nordstad fusioniert. Diese neue Struktur operiert weiterhin von den 2 „alten“ Standorten aus, mit dem Ziel in ein paar Jahren in das gemeinsame Einsatzzentrum auf dem Fridhaff einzuziehen, und wird von einer gemeinsamen Führungsstruktur (Chef de Centre, Chef de Centre Adjoint und Chef d'Unité) gemanagt.

Mit der neuen Struktur, die schon über die letzten 2 Jahre akribisch vorbereitet wurde, verspricht man sich viele Synergien im Bereich Ausbildung und Logistik. Die Personalplanung und die Einsatzbereitschaft kann effektiver gestaltet werden.

Aufgaben des CIS Nordstad

Mit der Entstehung vom Corps Grand Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) am 01 Juli 2018 wurden der Zivilschutz (Protection Civile) und die unter Gemeindeautorität stehenden Feuerwehren unter der Struktur des CGDIS zusammengelegt. Mittels dieser Struktur, wurden die vereinzelten «CIS» in verschiedene Kategorien eingeteilt, hinter denen eine Vielfalt an Aufgaben definiert wurden. Der CIS Nordstad wurde als CIS der Kategorie 4 eingestuft, welches der zweithöchsten Stufe entspricht.

Folgende Missionen sollen 24/24 erfüllt werden:

- Ständige Besetzung von 2-4 Rettungstransportwagen (Ambulanzen)
- Ständige Besetzung von 2 Löschzügen
- Sicherstellung verschiedener Spezialmissionen

Neben den Einsätzen auf dem Gebiet der Nordstad soll der CIS auch als regionale Unterstützungsstation für den Norden funktionieren, um im Falle grösserer Einsätze die lokalen Kollegen mit Material und Personal zu unterstützen. Als sogenannte Lehrrettungswache, begleitet der CIS Nordstad angehende Berufsfeuerwehrleute während ihrer Praktika.

Der CIS Nordstad besteht aus rund 120 Freiwilligen und 28 Berufsfeuerwehrleuten, aus verschiedenen Altersklassen (16-65 Jahre) und mit verschiedenen Profilen und Hintergründen. Durch die Zunahme an Herausforderungen, die sich sowohl im Privatleben als auch am Arbeitsplatz und in den steigenden Immobilienpreisen bemerkbar machen, hat sich die Bereitschaft der Freiwilligen Mitglieder verändert. Dies hat dazu geführt, dass die oben genannten Aufgaben nur noch durch ein Zusammenspiel von freiwilligen und beruflichen Feuerwehrleuten zu meistern sind.



© CGDIS

Wenn der Alarm geht

Der CIS Nordstad zählt pro Jahr rund 5000 Einsätze, wovon der größte Teil aus medizinischen Notfällen besteht, bei denen die RTW's auch mit dem im CHDN Ettelbrück stationierten Notarzt (SAMU) ausrücken. Dies ist unter anderem auch auf die Anzahl der Altersheime auf dem Einsatzgebiet zurückzuführen. Neben den medizinischen Notfällen rückt die Feuerwehr zu Bränden, Verkehrsunfällen oder technischen Notfällen aus.

Die Besetzungen der RTW's machen ihren Dienst im Gerätehaus (Garde Casernée), da sie innerhalb von 2 Minuten nach der Alarmierung ausrücken müssen. Die Besetzungen der Hilfeleistungslöschfahrzeuge (HLF'S) und Drehleitern haben 10 Minuten Zeit um auszurücken, hier kommen die Freiwilligen Mitglieder meistens von zu Hause. Bei Einsätzen, wo Menschenleben auf dem Spiel stehen, kommt es auf jede Sekunde an, darum ist es das Ziel die Ausrückzeit so gering wie möglich zu halten.

Während der „Garde Casernée“, erledigen die Berufsfeuerwehrleute gemeinsam mit den Freiwilligen die anstehenden Arbeiten auf der Wache, wie zum Beispiel die Wartung und Kontrolle der Fahrzeuge und des Materials oder die Wäsche. Auch wird viel Wert auf Sport und Weiterbildung gelegt, damit die Feuerwehrleute genug Ausdauer, Kraft und Wissen haben, um die vielfältigen Aktivitäten bestmöglich zu meistern.



Die Ausbildung ist das A&O

Neben den Ausbildungen auf der nationalen Feuerwehrschule, die den Feuerwehrleuten die nötigen Grundkenntnisse geben, steht die ständige Weiterbildung auf der Wache im Fokus des Rettungswesens. In einer sich weiterentwickelnden Welt, so wie der Zunahme an Extremwettersituationen, werden die Herausforderungen für die Feuerwehr immer größer. Es gibt immer wieder neue Erkenntnisse, Taktiken und Material (moderne Bauarten, Vegetationsbrände, alternative Antriebsarten...) mit dem man sich auseinandersetzen muss.

Im CIS Nordstad treffen sich die Mitglieder fast jeden Montagabend zur Weiterbildung. Zusätzlich gibt es 2 größere Übungstage im Jahr, sowie diverse Wachfortbildungen auf den jeweiligen Schichten.

Die Jugendsektion des CIS Nordstad besteht aus 20 Kindern im Alter von 8-16 Jahren. Jeden Donnerstag um 17:30 treffen die Jugendlichen sich mit ihren Betreuern, um das Feuerwehrwesen auf spielerische Art und Weise zu erlernen und damit den Pfad für einen Wechsel zu den aktiven Feuerwehrleuten, welcher ab dem 16. Lebensjahr möglich ist, vorzubereiten.

Die Zukunft auf dem „Fridhaff“

Am 9. Dezember 2021 hat die Innenministerin Taina Bofferding offiziell den Akt des Geländes „Seiteschgronn“ unterschrieben. Der „Seiteschgronn“ befindet sich nahe am Fitnessparcours von Diekirch. Hier soll über die nächsten Jahre die neue, moderne Feuerwache des CIS Nordstad entstehen. Um den jetzigen und zukünftigen Aufgaben gerecht zu werden, wird der CIS Nordstad in den kommenden Jahren durch zusätzliches berufliches Personal verstärkt werden.



Der CIS Nordstad sucht ständig freiwillige Mitglieder

Trotz der steigenden Anzahl an Berufsfeuerwehrkräften sind die Aufgaben und Einsätze ohne Unterstützung der Freiwilligen nicht zu meistern. Nur durch enge Zusammenarbeit zwischen freiwilligen und beruflichen Feuerwehrleuten können die Ziele erreicht und die täglichen Aktivitäten bewältigt werden.

Sind auch Sie an einem Engagement im CIS Nordstad interessiert? Wollen Sie anderen Menschen in Not helfen? Haben Sie Lust sich weiterzubilden? Wollen Sie Teil eines tollen Teams werden, ein interessantes Hobby ausüben und gleichzeitig etwas Gutes für die Gesellschaft tun? Dann bewerben Sie sich jetzt.

Informationen zu einer freiwilligen oder beruflichen Bewerbung finden sie auf unserer Internetseite www.112.lu, oder melden Sie sich unter cisnor@cgdis.lu oder telefonisch unter der Nummer 49771 5600.

Koordinaten CIS Nordstad

CIS Nordstad

Site Diekirch: Rue de l'industrie L-9250 Diekirch

Site Ettelbrück: 28, avenue Salentiny L-9080 Ettelbrück

www.cgdis.lu cisnor@cgdis.lu 49771 5600

Eckdaten CIS Nordstad

Mitglieder:	120 Freiwillige und 28 berufliche Feuerwehrleute
Einsätze pro Jahr:	+/- 5000
Fahrzeuge:	6 Fahrzeuge für Medizinische Notfälle
	4 Fahrzeuge zur Brandbekämpfung und technische Hilfe
	2 Fahrzeuge für Einsätze in der Höhe
	4 Fahrzeuge für spezielle Missionen
	5 diverse Kleinfahrzeuge

► Divers / Ettelbréck

Wiessel un der Spëtzt vum Photo-Club Ettelbréck



© Marco Brachtenbach

De Photo-Club Ettelbréck deelt mat, dass op senger Uerdentlecher Generalversammlung vum 25. Mäerz 2022 hire President de Fernand Grasges no 22 Joer un der Spëtzt vum Photo-Club aus senger Funktioun zeréckgetrueden ass. Hie krut vum Comité, vun de Memberen, vun der Gemeng a vun der Federatioun e grousse Merci gesot fir seng gutt Aarbecht iwwert Joerzéngte fir d'Fotografie am Allgemengen a fir de Photo-Club am Speziellen. De Comité huet him den Titel als Éierepresident zoukomme gelooss. De Fernand hannerléiss e Veräi mat 100 Memberen an enger gesonder Finanzsituatioun.

Den 31. Mäerz 2022 ass mam Philippe Zirnheld een neie President nominéiert ginn. De Photo-Club vun Ettelbréck gëtt aktuell vun engem Comité aus 9 Membere gefouert.

Fir weider Informatiounen kuckt op www.pc-e.lu

► Reportage / Ettelbréck

Lyra Ettelbréck - 111 Joer Gesang

No 2 Joer Pandemie- Paus, konnt d'Lyra Ettelbréck endlech nees e Concert zum beschte ginn. Hiren éischten Oprëtt war de 14. a 15. Mee am Centre Culturel Turelbaach zu Mérzeg, wou se viru ronn 260 Zuschauer bekannt Lidder aus de Joeren 1903 bis 1979 interpretéiert hunn.

Notéiert iech elo schon den 29. an 30. Oktober 2022, wou d'Lyra Ettelbréck am CAPE wäert optrieden.



© Charles Reiser

SAVE THE DATE
29. + 30.
10.2021

► Divers / Ettelbrück

Liewen dobaussen



© Andrea Vicente / Ville d'Ettelbruck

Den 2. Dezember 2021 konnt Liewen Dobaussen endlech seng nei Raim um 70-80, avenue J.F. Kennedy offiziell aweiien. D'Leit haten och d'Méiglechkeet en Tour duerch d'Haiser ze maachen, fir en Androck vun der Aarbecht bei Liewen Dobaussen ze kréien.

No den Ëmbauarbechte konnten eng Wunnstruktur mat 9 Persounen, de Centre de Jour, de Centre de Consultation, e Service de Suivi Ambulatoire an d'Verwaltung vu Liewen Dobaussen endlech hei eng nei Platz fannen.

Am Centre de Jour op der Nummer 76 proposéiert Liewen Dobaussen e Programm mat verschiddenen therapeuteschen Aktivitéiten. Am Centre de Consultation kënnen d'Beneficiaire Gespréicher mat engem Psychiater, mat engem Psycholog oder mat enger Assistante Sociale kréien. De Service de Suivi Ambulatoire ass eng ambulant Betreuung, déi erlaabt bei Leit heemzegoen, wann se net fäeg sinn, wéinst verschidde Grënn, bei Liewen Dobaussen ze kommen.

Liewen Dobaussen ass eng Asbl, déi 1987 gegrënnt ginn ass, an déi zu Ettelbrück gutt bekannt ass. Déi Association ass zoustänneg fir d'Psychiatrie extrahospitalière am Norden vum Land. D'Zil vu Liewen Dobaussen ass d'Liewensqualitéit vun de Leit mat enger psychescher Erkrankung z'erhéijen an hinnen ze héllefen hir Platz an der Gesellschaft ze behalen.

Zu Ettelbrück huet Liewen Dobaussen, en plus vun den Haiser an der Avenue Kennedy, e Centre de Rencontre op 73 Avenue Salentiny an zwou Wunnstrukturen.

Liewen Dobaussen bitt méi wéi 500 verschidde Persounen d'Joer eng ganz Palette vun ambulanten Hëllefen. Am Wunnberäich vu Liewen Dobaussen ginn insgesamt 69 Leit betreit.

D'Equipe vu Liewen Dobaussen freet sech iwwert d'Raimlechkeeten an der Avenue Kennedy, well dës gutt zentral an der Stad Ettelbrück leien. Dat gehéiert och zum Prozess vun der Destigmatiséierung vun der Psychiatrie an vun de Beneficiairen, eng Entwécklung déi am ganze Land, awer nach méi zu Ettelbrück, zanter 20 Joer ze mierken ass.

Esouwuel de Gesondheetsministère, d'Administration des Bâtiments Publics an d'Gemeng Ettelbrück hu vill Efforte gemaach, fir dass dëse Projet konnt realiséiert ginn.



► Divers / Ettelbrück

Stëmm vun der Strooss



Zenter dem 7. Mäerz 2022 verdeelt d'Stëmm vun der Strooss dräi Mol an der Woch Zopp u bedierfeg Leit zu Ettelbrück, dést um Parking hannert der Gare. Pro Dag sinn dat ém déi 20 bis 25 Zoppen déi erausginn. Vu Juni u gi wéinst de méi héijen Temperaturen, Bréidercher verdeelt an all Freide gëtt gegrillt.

D'Stëmm seet der Gemeng ee grousse Merci, fir d'Plaz déi si zu Verfügung gestallt kritt a freeet sech ab der Rentrée ee Lokal zu Ettelbrück kënnen opzemaachen an esou nach méi Leit vun der Offer profitéiere kënnen.

► Divers / Ettelbrück

Union Cycliste du Nord 1923-2023

Zum 100. Geburtstag der Union Cycliste du Nord Ettelbrück (UCNE) im Jahre 2023 plant der Vorstand die Herausgabe eines historischen Rückblicks in Buchform. Interessenten, die am Buch mitwirken und Bildmaterial, Memorabilia, u.a. beisteuern wollen, können eine Nachricht im Archiv der Gemeinde Ettelbrück hecro@ettelbruck.lu oder 2681 1193 hinterlassen. Das zur Verfügung gestellte Material wird spätestens nach Erscheinen des Buches an die jeweiligen Eigentümer zurückgegeben.



ucne.lu

► Divers / Ettelbrück

Dir wëllt Är Wunneng verlounen ? Mir sinn interesséiert!

Dir sidd Proprietär von engem Haus oder Appartement, wat Dir verloune wëllt an de Gemengen* vum Office Social Nordstad?

Dir sicht e Partner, deen de Respekt vun Ärer Proprietéit garantéiert?

Den Office Social Nordstad kéint dëse Partner fir lech sinn.

Är Avantagen:

- Dir kritt all Mount Äre Loyer vun eis bezuelt.
- Mir garantéieren, als Locataire, den Entretien vun Ärer Proprietéit „en bon père de famille“.
- Mir garantéieren de reegelméissege Suivi vum Sous-Locataire, dee mir fir Är Wunneng erausgesicht hunn.
- Bei Eegebedarf kritt Dir Äre Logement zréck.
- Dir hutt e steierlechen Avantage op 50% vum Loyer.

“ Demande no bezuelbarem Wunnraum hëlt rasant zou, dofir si mir dankbar fir all Logement dat mir zur Verfügung gestallt kréien.

Interesséiert? Kontaktéiert eis.
Intéressé(e)? Contactez-nous.
Tél.: 268191-394
Email : conny.wildgen@osnos.lu

Louer votre immeuble? Nous sommes intéressés.
Är Wunneng verlounen? Mir sinn interesséiert.

OFFICE SOCIAL NORDSTAD

“ E wierdegt Liewen fänkt matt engem Doheem un.



► Divers / Ettelbrück

Der Erinnerungsstein auf der « Waarkbréck » ist zurück



© Romain Heckemanns

„Sechs Jahre nach dem Neubau der Brücke in Warken wurde auch bei Ettelbrück (1770) zum ersten Mal eine Steinbrücke über die Wark geführt“, so Joseph Flies in seinem 1970 erschienenen Buch „Ettelbrück – Geschichte einer Landschaft“. Wohl als Abschluss der Bauarbeiten wurde dann ein Erinnerungsstein (vielmehr ein Block) an der Brücke aufgebaut. Ihn zierte die lateinische Inschrift deren Übersetzung „Spärlich durchfließt die Wark das auferlegte Joch“ heißt, sowie rechts und links das Luxemburger Wappen. Sehr lange bedeutete die Waarkbréck am Ende der Groussgaass den Ausgang Ettelbrücks in Richtung Ösling. (Nico Beckerich – Ettelbrécker Allerlee, 2019) Ob das Monument aus „Mäerzeger Stehen“ im Jahr des Brückenbaus installiert wurde und ob er sich schon immer an seiner heutigen Stelle befand, ist nicht bekannt. Im Laufe der Zeit jedenfalls hatten ihm die Umwelteinflüsse stark zugesetzt, er war schwarz geworden und von Moos bewachsen. Dies ist wohl dem Umstand geschuldet, dass er als Teil einer Mauer über der Wark zeitweise durch einen davor gepflanzten Strauch verdeckt war. Wohl deshalb wurde er von vielen Passanten übersehen und war somit wohl auch in Vergessenheit geraten.

Im Zuge der Neugestaltung der Kreuzung avenue Kennedy - Grand'rue und avenue Salentiny - rue Prince Henri fasste man eine Restaurierung des Steines ins Auge. Im April 2017 wurde der Block in Einzelteile zerlegt

und nach Mertzig in die Werkstätten eines Fachbetriebs gebracht. Dort wurden die Elemente fachgerecht gesäubert, instandgesetzt und im Bedarfsfall mit Ersatzsteinen wieder aufgefüllt. Wurden die einzelnen Steine im 18. Jahrhundert mit einer Kalk-Mörtelmischung zusammengefügt, so nahm man bei der jüngsten Restauration eine Kalk-Zementmischung. Das Gewicht des Erinnerungssteins beträgt 2.400 Kilogramm, die dahinter aufgebaute metallene Rückwand, die gleichzeitig als Geländer dient, bringt 1.200 Kilogramm auf die Waage. In dieser Metallwand thront oberhalb des Steines die per Laser herausgeschnittene lateinische Inschrift „DefVt IMPosito parCa VarIca IVgo“ sowie ihre französische Übersetzung („La parcimonieuse Warcke coule ici sous le joug qui lui est imposé“) Im lateinischen Satz fehlt allerdings bei „defluit“ das „L“, sodass jetzt „defuit“ dort steht. Auf dem Erinnerungsstein ist die Inschrift in Blattgold gehalten, ebenso die Konturen der beiden Wappen. Diese traditionelle Technik, die sehr oft bei Restaurierungen angewandt wird, dient dazu Schriften oder einzelne Elemente eines Monuments besonders hervorzuheben. Erst im Oktober 2021 kam der restaurierte Block dann wieder an seinen angestammten Platz zurück. Der Lockdown infolge der Covid-19 Pandemie sowie die immer wieder erforderlichen Zusatzarbeiten, die bei der Renovierung der Waarkbréck erforderlich waren, hatten zu einer Verzögerung des Projektes geführt.

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu

► 15. - 31. Juli 2022

Bounekiermes

Vum 15. bis den 31.Juli dauert d'Ettelbrécker Bounekiermes um Parking am Däich: Inteféschen, Knuppautoen, Schéissbuuden, Gromperekichelcher, eng gutt Waafel a villes méi erwarden lech op der Bounekiermes. Kommt bis laanscht.



► 24. Juli 2022

Waarker Kiermes

Kommt de 24. Juli op d'Waarker Kiermes (rue de Welscheid, vis-à-vis vum Jeekelsbau) a verbréngt e flotten Dag mat der Famill a Frénn. Oldtimer Trakter Treffen, Spill a Spaass fir déi Kleng, Kiermeskascht an e gudde Patt erwaarden iech.



► Am August

Mini-Golf a Sandkëscht

Vakanz doheem... firwat och net? Och dëst Joer ginn erém Aktivitéiten am Stadzentrum ubeabueden: Minigolf op der Kiercheplaz an eng Sandkëscht op der Place Guillaume.

Am August sinn de Mini-Golf (Méindes bis Freides vun 10.00 bis 17.00 Auer) an d'Sandkëscht (Méindes bis Samschdes vun 10.00 bis 17.00 Auer) op! D'Schléier fir de Mini-Golf kritt Dir am Ettelbruck Tourist Office.



► 5. an 12. August 2022

Liesung an der Sandkëscht

Kommt de 5. an 12. August um 15.00 Auer bis an d'Sandkëscht op d'Place Guillaume a loosst lech vun enger flotter Geschicht verzaubern.

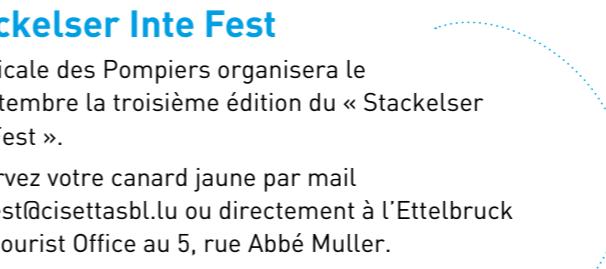


► 3 septembre 2022

Stackelser Inte Fest

L'Amicale des Pompiers organisera le 3 septembre la troisième édition du « Stackelser Inte Fest ».

Réservez votre canard jaune par mail intefest@cisettasbl.lu ou directement à l'Ettelbruck City Tourist Office au 5, rue Abbé Muller.



► 10. September 2022

Ettelbrooklyn Street Fest

Et ass erém sou wäit! D' Ettelbrooklyn Street Fest ass zréck mat engem neie Programm fir iech een onvergiesslechen Dag ze bereeden. Rendez-vous e Samschden 10.09.2022 zu Ettelbréck!

Kommt mat op d' Rees op Ettelbrooklyn: Entdeckt den 10. September e faarwegen a variéierte Programm an de Stroosse vun Ettelbréck. D' Ettelbrooklyn Street Fest a seng Crew waarden op Dech!





Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

www.ettelbruck.lu